

'Kia itai'
Te Taura Whiri i te Reo Māori
MĀORI LANGUAGE COMMISSION

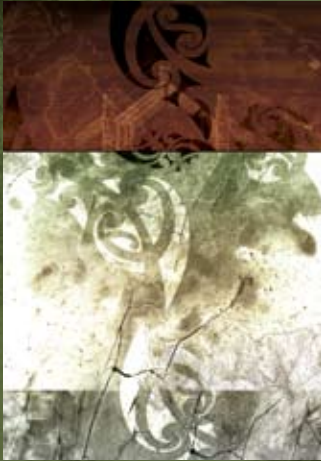


Te Pūrongo ā-Tau a Te Taura Whiri i te Reo Māori

mō te tau i mutu 30 Pipiri 2008

I tāpaetia ki te aroaro o te Rūnanga Pāremata i raro
i te tekiona s.150 o te Ture Hinonga Karauna 2004

Te Kāwanatanga o Aotearoa



Me mihi te Taura Whiri i te Reo Māori
ki a “The Church” mō te whakahoahoa
o te pukapuka nei.

Photography supplied by: Te Puni Kōkiri.

*He tohu hāngai te wharekōrero mō
ngā whakaaro o te hapori, mō te kōrero
me te penapenatanga o te reo Māori.
E tautokona ana e te urunga o te moko
tohu, te hoahoa ngutu koru, kei raro i
te wharekōrero.*

*Kei te pū o te rārangi pae te wharekōrero
e noho ana, me tona whai hononga ki
te whenua, tae noa ki tōna tūāpapa
pounamu e noho ana hei tunu mo
Te Taura Whiri i te Reo Māori.*

*E tohu ana ngā hoahoa koru kua
whakairongia mai raro ā, whakapiki noa
i te hoahoa, i te hononga ki waenganui
i te reo, te tangata me te whenua, tae
noa ki te hononga ki waenganui i a
Papatūānuku rāua ko Ranginui.*



Hon Parekura Horomia

Te Minita mō ngā take Māori

Tēnā koe e te Minita,

Nā runga i te Ture Hinonga Karauna 2004 e koa ana ahau ki te tāpae atu, mō te taha ki te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori, te Pūrongo ā-Tau o ngā whakahaere a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te tau i mutu 30 o Pipiri 2008.

Nā māua noa, nā



Erima Henare

Toihau

Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori



Hana O'Regan

Kaiwhiriwhiri

Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori

Ihirangi

Te Pūrongo a te Toihau	5
Te Pūrongo a te Kaiwhakahaere Matua.....	6
Te Taura Whiri i te Reo Māori	8
Ārahitanga Tikanga Mahi, Whakamārama Mahi	9
Ārahitanga Tikanga Mahi Rangatōpū	10
Ngā Mahi I Tutuki	11
Te Mahere Rautaki	11
Te Hanga Papakupu, te Hanga Kupu me te Rangahau	12
Te Whanaketanga me ngā Paerewa Reo Māori	12
Ngā Kaupapa Reo Māori i te Hapori.....	12
Ngā Mahi Whakatairanga Reo Māori ā-Motu.....	13
Kaupapahere	14
Ngā Pūrongo i Te Taha o te Tauākī Whakamaunga Atu.....	16
Te Hanga Papakupu, te Hanga Kupu Hōu me te Rangahau	16
Te Whanaketanga me ngā Paerewa Reo Māori	16
Ngā Kaupapa Reo Māori i te Hapori.....	17
Ngā Kaupapa Whakatairanga i te Reo Māori	18
Kaupapahere Reo Māori.....	18
Te Tauākī Kaupapahere Kaute.....	19
Whakarāpopotonga o ngā Utu – Tauākī o ngā Mahi i Tutuki.....	24
Mana Arotake Aotearoa	44
Tauākī Mahi i Tutuki mō ngā Kaupapa Whāiti	46

Te Pūrongo a te Toihau

E ngā mana, e ngā reo ō ngā pito e whā o te ao, tēnei te mihi manahau ā Te Taura Whiri i te Reo Māori. He mihi maioha, he tangi ki a rātou mā kua ngaro atu ki tua ki Paerau. Hoki atu rā ki te kāpunipuni o Hinenuitepō. Haere, haere, haere whakaoti atu koutou.

E harikoa ana anō au ki te whakatakoto i te Pūrongo ā-Tau mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2008. He tau angitu tēnei tau. I taea e mātou te whakanui me te whakaata i tētahi wāhanga whakarerekētanga me te whanaketanga rautaki, wāhanga auaha me te whakaoho hinengaro, tae noa ki ngā tūmahi me ngā mahi ngātahi ki te whai i ngā whakatutukinga pai mō te reo Māori.

I te tau 2007-08, i puta he whakarerekētanga whakamua mō Te Taura Whiri i te Reo Māori. Nā te kaha puta o ngā mahi pai e pā ana ki te whakamahia o te reo, e tika ana kia puta he whakahāngaitanga hōu mō te matapae whakamua a te whakahaere me ōna whāinga, mahi tuatahi hoki.

Tē tōia, tē haumatia

I te mea he kaupapa tēnei e pā ana ki ngā tūmanako mō te reo Māori, i kōrero mātou ki te iwi whānui i te tuatahi mō te whanaketanga anō o ngā whāinga me ngā mahi tuatahi a te whakahaere. I te tau, i hui te Poari me ngā kaiwhiri rātou ko te Kaiwhakahaere Matua, i te taha o ngā kaiwhaipānga i Te Taitokerau, Te Tai Rāwhiti, Te Tai Hauāuru me Kai tahu. I whai huarahi ngā hui ki te matapaki i ngā kaupapa ā-rohe, ā-hapori, ā-iwi hoki me te tohatoha mōhiotia e pā ana te mahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori.

I te tau, i whakahaerehia he *Hui Taumata mō te Reo Māori 2007*, i taea ai e Te Taura Whiri i te Reo Māori te whakaemi mai i ngā rangatira Māori matua o te ao pāpāho, te ao mātauranga, te ao kāwanatanga, me ngā hapori, ki te wānanga i te tūāoma whanaketanga ka whai ake mō te whakaoranga o te reo Māori. I ara ake anō he huarahi i te hui ki te whakakaha ake i ngā whakaaro tahi ki waenganui i ngā hunga e mahi ngātahi ana i ngā kaupapa whakaora me te whakatipu i te reo Māori. I angitu te hui nā tōna whakarato pourewa hāngai me tētahi ara mā Te Taura Whiri i te Reo Māori hei ārahi i ngā mahi tuatahi mō te reo Māori.

Ko te mahi i tēnei tau, ko te whakahāngai anō i ngā mahi tuatahi ki te whakatipu i te reo Māori, ki ngā whānau. Ka hoki aku mahara ki te wā i tipu ake au i tōku papa kāinga ki Motatau i Te Taitokerau, he wāhi puta ai te reo Māori hei reo tuatahi ki waenganui i te hapori. I waimarie ahau i whakatipua au i roto i tētahi ao e maringi mai noa ai te reo Māori i ngā ngutu o ngā mātua, i ngā kaumātua hoki, arā, mai i te pakeke ki te tamaiti. He āhuatanga meka tēnei i kōrerohia e te tohunga tikanga tangata matua, a Richard

Benton, i roto i tana pūrongo e pā ana ki tana rangahau ā-motu i te Ora o te Reo Māori i te tau 1975. I kī a ia ki te motu whānui, e rua anake ngā iwi e kaha ana ki te pupuri i te reo Māori hei reo tuatahi, hei reo kāinga hoki, arā, ko Tūhoe me Ngāti Hine.

E whakaatu mai ana ngā raraunga o nā noa nei mai i te Rangahau Reo Māori 2006, kua piki haere te hunga Māori e kaha ana ki te kōrero i te kāinga me ngā wāhi o te hapori. He tohu pai rā te piki o te kaha kōrero i te reo Māori, ā, e whakaatu mai ana hoki kei te tipu anō te reo, heoi, ehara i te mea ka taea te kī, kei te pai. Kei konei te mātātaki mō tātou katoa, arā, ko te whakarite ka noho pūmau tonu tātou ki te whanaketanga o te Reo Māori kia tutuki te kōrero –

‘ka haruru a Aotearoa tangata i tōna reo taketake.’

Pai katoa ki a au me ōku hoa kaiwhiri te tūtaki i ngā kaiwhaipānga me te kōrero tahi me rātou mō o rātou tūmanako mō te whanaketanga me te kōunga o te reo Māori. I haere mātou ki *Te Whānau o Waipareira Trust 21st Century Education Summit*, te hui *Ngā Moemoeā mō te Reo* (Papaioea), te *Pacific Languages Forum*, me te *Action Diversity Forum* (i te taha o te Tari Tika Tangata), te hui tuatahi o te *World Indigenous Television Broadcasting* me ētahi atu hui pērā. E tika ana kia puta ake mātou ki ēnei momo hui hei whakarite kei te whakaata tō mātou matapae, tō mātou mahere mahi hoki, i te mahere e tūmanakohia ana e te iwi whānui.

Mā tini, mā mano ka rapa te whai

He tau nui tēnei tau 2007-2008 mō te whakawhanake ake anō i te ahunga rautaki a te whakahaere. Ka whakamihi au ki taku Poari mō tō rātou noho ū me tō rātou kaha arataki i te whakaoranga o te reo Māori, me te Kaiwhakahaere Matua, a Huhana Rox, me ngā kaimahi o Te Taura Whiri i te Reo Māori mō tēnei tau angitu, whakarerekē hoki.



Erima Henare
Te Toihau
Te Whanganui a Tara, Whiringa-ā-nuku 2008

Te Pūrongo a te Kaiwhakahaere Matua

E mihi ake ana ki a tātou katoa e hoe tahi ana i tō tātou waka, te waka o tō tātou nei reo Rangatira. Ko tōna takere ko te hā o tō tātou mātua tīpuna, ko tōna kaihautū, ko ngā tikanga tuku iho, ā, ko te hoe o runga, ko tō tātou reo rangatira, tēnā ki te hoe!

E koa ana ahau ki te tāpae i te Pūrongo ā-Tau a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te tau pūtea i mutu i te 30 o Pipiri 2008. Ko taku pūrongo tuarua tēnei e whakatakoto ana i ngā mahi i tutuki i tēnei tau hei whai i ngā kauneke me ngā whanaketanga reo Māori. E whakamaioha ana ahau ki te Poari mō ā rātou tohutohu rautaki me ā rātou tautoko e haere tonu nei, me ngā kaimahi e ngākaunui nei, e manawanui nei kia puāwai te reo Māori.

Ki te tirohia ngā mahi nui i tutuki i tēnei tau, kāore i tua atu i ngā mahi papakupu. Kua waru tau te papakupu reo Māori anake e whakamahia ana e Te Taura Whiri i te Reo Māori ā, nō roto i tēnei tau i āhei ai mātou ki te whakatau i tōna kounga me te whakarite i ngā mahi mutunga mō tōna whakaputa. I hangaia e Te Taura Whiri i te Reo Māori tētahi ī-papakupu ā-ipurangi i te Wiki Reo Māori hei whakarato tauira o te putanga papakupu ka wātea i te pito tōmuri o te tau, te wā ka whakaputaina te pukapuka. E tohu ana hoki te ī-papakupu i te whakaaro o te whakahaere ki te whakarite āheitanga atu ki te reo Māori tino pai, ka tere ake mā ngā hangarau hōu.

Ko tētahi atu mea nui anō mō te tau 2007, ko te Hui Taumata mō te Reo Māori 2007. Nā tēnei, i puta he wā ki te aromātai i ngā kaunekenga reo Māori o muri, o nāianei hoki, ā, otirā, ko te mea nui rawa atu, ko te whakatakoto mahere mō ngā whanaketanga kei mua. Neke atu i te kotahi rau ngā kaiwhaipānga reo Māori, ngā iwi me ngā kaiwhakawhanake ahurea i tae atu, ā, i tonoa rātou ki te whakaaro mō ngā kaupapa tino whai kiko mō te hāngai o te reo i ngā rā kei mua i te aroaro.

Nā runga i tēnei, i te marama o Hakihea 2007 i whakamānuhia e Te Taura Whiri i te Reo Māori tētahi ahunga rautaki hōu — Te Mahere Rautaki a Te Taura Whiri i te Reo Māori 2008 – 2028.

Kua mau katoa i tēnei tuhinga ngā kaupapa i ara ake i te Hui Taumata mō te Reo 2007, ā kua whakatakotoria ngā kaupapa hei mahi tuatahi mō Te Taura Whiri i te Reo Māori me Aotearoa whānui i ngā tau e 20 e tū mai nei:

Tō Mātou Matakite

Ka haruru a Aotearoa tangata i tōna reo taketake

To Mātou Koromakinga

Ka ora hei reo kōrero, hei reo tipu

Hei pupuri i te ngākau tapatahi o te reo Māori me te whakarite i tōna tūnga hira me tōna whakamahia tonu, huri noa i te motu

Tō Mātou Whāinga

Kia rite ngā papa ā-iwi hei takapau mō te reo Māori ki te aro o kāwana

Ngā Kaupapa Whānui mō te Reo Māori

1. Ka tū he momo wāhi reo Māori pakari, ūkaukau whaiaro hoki
2. Ka puta te reo Māori hei reo kōrero i ia rā, ia rā, i roto i ngā kāinga me ngā hāpori
3. Ka rokirokiā ngā kupu taketake me ngā kupu ō nāianei i roto i tētahi pou tarāwaho ahurea me te wetereo motuēhē
4. Ka mārāma te motu ki te uara taketake o te reo Māori i roto i ā rātou ratonga
5. Ka tautokona te rironga o te reo, ka whakatairangatia hoki mā te ao mātauranga ā-motu, te ao pāpāho, te ao ahurei, te ao taonga tuku iho, te ao auaha, te ahumahi hangarau pārongo me ngā kōtuinga

E mōhio ana mātou mai i ngā rangahau o tāwāhi, mai i te tohunga wetereo, a Joshua Fishman, “ko te whakamahia i te reo i te kāinga me ngā hāpori te wāhi tuturu, ukauka hoki mō te whakarite i te orangatanga tonu o tētahi reo.”

Nā tēnei, e whakahau ana Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā kaiwhaipānga rāngai tūmatanui, tūmataiti hoki, ki te tautoko i te whanaketanga o te reo Māori mā te kaupapa Wiki Reo Māori me tōna kaupapa ‘Te Reo i te Kāinga’.

E hiahia ana ahau ki te whakamihi ki Te Tari Tika Tangata, Te Puni Kōkiri, te Kōmihana Whānau, me te Tari Matua o Te Kōhanga Reo mō tā rātou kaha ki te tuku i te reo Māori ki roto i ngā kāinga me ngā hāpori mā Te Wiki Reo Māori.

I te wā tōmuri o 2007, i tīmata Te Taura Whiri i te Reo Māori me Te Puni Kōkiri ki te arotake i te Mahere Rautaki Reo Māori a te Kāwanatanga. Nā te pūrongo a Te Mana Arotake Aotearoa 'ki te titiro mehemea kei te whai niho ngā kawenga a ngā pokapū whai haepapa ki te whakatinana i te Rautaki Reo Māori a te kāwanatanga', ka puta he tūāpapa e taea ai e mātou te ārahi i ngā whanaketanga mā te Rautaki Reo Māori, e tautoko ana i ngā pokapū matua i roto i ō rātou mahi māherehere me te whakatinanatanga i ō rātou mahi mō te reo Māori. E ū ana Te Taura Whiri i te Reo Māori kei te tutuki i te Rautaki Reo Māori tōna whāinga matua mō te whakarite kei te urupare, kei te ruruku ngā tari kāwanatanga katoa i ō rātou mahi mō te reo Māori.

Kua tūtaki au i te maha o ngā kaiwhaipānga i roto i te tau, me taku koa anō ki te whai wāhi atu ki ngā mahi kōkiri i te reo Māori. Nā runga i tōku kawenga hei heamana mō te rōpū tohutohu a Mā Te Reo me taku tūnga hei Kaiwhakahaere Matua mō Te Taura Whiri i te Reo Māori ka whakamiramira i te hira o te arataki i ngā whakapaunga kaha a te kāwanatanga ki te tautoko i te whanaketanga o te reo Māori i roto i te hāpori. He mea kaikini te whakataunga o ngā hononga rautaki matua me Te Māngai Paho, Whakaata Māori, Te Tāhuhu o te Mātauranga, ngā whakahoa me ngā kaitautoko i Te Wiki Reo Māori, ngā kamupene rāngai tūmataiti pērā ki a Air New Zealand, ki te huarahi e whai nei Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te whakatutuki i ngā whāinga e kōrerotia ana i tō mātou ahunga rautaki hōu.

He mahinga ngātahi i runga i te huarahi kotahi, te huarahi matawhānui, me te ahunga rite.



Huhana Rokx
Kaiwhakahaere Matua
Te Whanganui a Tara, Whiringa ā-nuku 2008



*“...ko te whakamahi i te reo i te
kāinga me ngā hāpori te wāhi tuturu,
ukauka hoki mō te whakarite i te
orangatanga tonu o tētahi reo.”*



Kupu Whakataki

Kei te herea Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te tuku ratonga whai kounga me ngā mahi taunaki i te reo Māori.

Nā runga i te hiahia ki te whakatakoto ahunga me te tuku tautoko mō te whakaoranga o te reo Māori, he mātātaki mutunga kore tēnei mā Te Taura Whiri i te Reo Māori, inā hoki nā te iti tonu o te whakahaere me te tokoiti o ngā tāngata ki te pīkau i te nui o te mahi; heoi anō rā, ka kite koe i tō mātou kaha ki te kimi huarahi e taea tonuhia ai e mātou te kawē i ā mātou mahi whai hua whiti noa i te kōtuituinga rāngai tūmataiti, tūmatanui hoki, te iwi me ngā hapori reo Māori.

Ko te arotahi hāngai mō ngā marama 12 kua hori, ko te whanaketanga o tētahi pou tarāwaho rautaki me tētahi

ahunga e pā ana ki te huarahi mahi ka whāia e Te Taura Whiri i te Reo Māori kia eke ai ngā whakatutukinga anga whakamua mō te reo Māori. Ko ētahi o ngā mahi nei, ko te mahi whakatū anō i ngā hononga me te whakapakari anō i ngā whakahoatanga ki ā mātou kaiwhaipānga rāngai reo Māori, ki te Minita mō ngā Take Māori me ōna pokapū kōpūtahi i raro i te Pōti Take Māori.

E rau rangatira mā, tēnā koutou, tēnā koutou, tēnā tātou katoa.

Te Poari Kaiwhiri o Te Taura Whiri i te Reo Māori

Tokorima ngā kaiwhiri o te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori tae noa ki te Toihau (te Kaikōmihana Reo Māori), i kopoua e te Minita mō ngā Take Māori.

Kopoua ai ngā kaiwhiri o te Poari i runga anō i ō rātou wheako me ō rātou matataunga ki te rāngai reo Māori, tō rātou ārahitanga mō ngā whanaketanga reo Māori, me ērā atu take tērā ka tau mai ki te aroaro o Te Taura Whiri i te Reo Māori.



Ngā Kaiwhiri i te 30 Pipiri 2008

- ▼ Erima Henare – Toihau o te Kōmihana
- ▼ Iritana Tawhiwhirangi
- ▼ Wayne Ngata
- ▼ Ruakere Hōni
- ▼ Hana O'Regan

Ārahitanga Tikanga Mahi, Whakamārama Mahi

Kua herea Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ngā kaupapa o te ‘Kaiwhakawhiwhi Mahi Pai’ e whakatairangatia ana e Te Kāhui Tika Tāngata, tae atu ki tōna noho hei whakahaere e kōwhiritia ana hei wāhi mahi i ngā rā ki mua.

Kawenga a te Poari

Ko te Minita mō ngā Take Māori te Minita whai haepapa mō Te Taura Whiri i te Reo Māori i raro i te Ture Reo Māori (1987) me te Ture Hinonga Karauna (2004). He hinonga karauna motuhake Te Taura Whiri i te Reo Māori me tōna Poari Kōmihana tokorima. Ko ngā haepapa ārahitanga, ko ēnei:

- ▼ Te whakatau i te ahunga rautaki o Te Taura Whiri i te Reo Māori;
- ▼ Te kōrero ki te Minita, ki ngā kaiwhaipānga hoki kia taea te whakarite kei te puta ō rātou whakaaro i roto i ngā mahi māherehere a Te Taura Whiri i te Reo Māori;
- ▼ Te tautapa i te takohanga ki te Kaiwhakahaere Matua mō te whakatutukitanga o ētahi o ngā whāinga hāngai;
- ▼ Te aroturuki i ngā mahi whakahaere kia tutuki ai ngā whāinga;
- ▼ Te whakamārama ki te Minita mō ngā mahere me te kauneke o aua mahere;
- ▼ Te mau pūnaha tōtika mō ngā mahi whakamatua ā-roto.

Te Anga o Te Taura Whiri i te Reo Māori

Ngā Whakahaere o Te Taura Whiri i te Reo Māori

Kua kopoua he kaimahi takitahi e te Poari, arā, Te Kaiwhakahaere Matua, hei whakahaere i ngā mahi katoa a Te Taura Whiri i te Reo Māori. Nā te Kaiwhakahaere Matua i kopou ngā kaimahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Whakaōritenga Whakawhiwhi Mahi

Kei te ū Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te whakarite kei te tika, kei te tōkeke ngā kaupapahere me ngā hātepe e pā ana ki ngā whakawhiwhinga mahi.

“He mea nui tonu kia tū he wehenga ki waenganui i ngā kawenga a te Poari me ngā Kaiwhakahaere kia haere pai ai Te Taura Whiri i te Reo Māori.”

Ārahitanga Tikanga Mahi Rangatōpū

Ngā Tikanga Tūrangā Kaiwhiri

Ka kopoua ngā kaiwhiri o te Poari e te Minita mō ngā Take Māori. Whai muri i te kopounga, ko te tikanga ka pono rātou ki ngā whāinga maha a Te Taura Whiri i te Reo Māori

Whai Hononga ki te Hunga Whaipānga

E tautoko ana te Poari i tōna takohanga kia mau tonu te hononga ki te hunga whaipānga, ā, ko te mea nui kia noho matatau ki ngā hiahia o te Minita nāna te kaupapa.

Te Tuakoi Takohanga ki Waenganui i te Poari me ngā Kaiwhakahaere

He mea nui tonu kia tū he wehenga ki waenganui i ngā kawenga a te Poari me ngā Kaiwhakahaere kia haere pai ai Te Taura Whiri i te Reo Māori. Ko tā te Poari he ū ki ngā mahi whakatakoto kaupapahere me ngā rautaki, ka aroturuki ai i te kauneke o te whakatutukinga o ngā whāinga. Ko tā ngā kaiwhakahaere he whakatinana i ngā kaupapahere me ngā rautaki. Kei te mārāma te wehewehe a te Poari i ēnei kawenga mā te whai kia tūturu te tuku i te mana whakahaere me te mana whakatau ki te Kaiwhakahaere Matua.

Takohanga Mahi

Ka auau te whakatū hui a te Poari ki te aroturuki i ngā kaunekenga ki ōna whāinga rautaki me te whakarite kei te whai ngā kaupapa mahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori me ōna āpitinga, i ngā kaupapahere a te Poari.

Ngā Tautohetohe Pānga Mahi

Ka pupuritia e te Poari tētahi rārangi rehita o ngā pānga me tana whakarite kei te mārāma ngā kaiwhiri ki ō rātou herenga ki te whakapuaki i ā rātou pānga.

Te Tauākī Noho Haepapa – mō te tau i mutu i te 30 Piripi 2008

I te tau i mutu i te 30 Piripi 2008, ka noho haepapa te Poari me ngā Pou Whakahaere o Te Taura Whiri i te Reo Māori mō:

- ▼ Te whakatakoto i ngā tauākī kaute ā-tau, tae atu ki te tauākī whakaatu i ngā whāinga me ngā mahi i tutuki me te tauākī o ngā mahi ratonga, me ngā whakaritenga i whakamahia, ngā mahi hoki i whāia i roto i aua tauākī;
- ▼ Te whakatū me te whakahaere pūnaha whakataki pūtea e tau ai te mauri i runga i te mōhio e whai take ana, e tōtika ana te āhua o ngā pūrongo pūtea.

E whakapono ana te Poari me ngā pou whakahaere o Te Taura Whiri i te Reo Māori ko ngā tauākī kaute, tae atu ki te tauākī whakaatu i ngā mahi i tutuki i te tau i mutu i te 30 o Piripi 2008, e whakaatu tika ana i te āhua o te pūtea me ngā mahi whakahaere pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori.



Huhana Rokx
Kaiwhakahaere Matua
31 Whiringa-ā-nuku 2008



Erima Henare
Toihau
31 Whiringa-ā-nuku 2008



Hana O'Regan
Kaiwhiri
31 Whiringa-ā-nuku 2008

Ngā Whakatutukitanga

Mai rā anō i tōna tīmatanga e 21 tau ki mua, kua kaha tonu Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te taunaki haere i te whanaketanga me te whakatinanatanga o ngā kaupapahere kāwanatanga ki te tautoko me te whakatairanga i te whakaoranga o te reo Māori.

E tohu ana te piki o te mōhio me te matataunga ki te reo Māori i tētahi iwi whānui e ū ana rātou kia ora tonu tōna reo taketake, ā, i runga i tōna whāinga ture kotahi ki te “Whakatairanga i te reo Māori hei reo kōrero,” e whakatau ana Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā whakatutukinga mahi e whai ake nei:

Hui Taumata mō te Reo Māori 2007

I te marama o Hakihea 2007 i whakamānuhia e Te Taura Whiri i te Reo Māori tōna ahunga Rautaki hōu – *Te Mahere Rautaki a Te Taura Whiri i te Reo Māori 2008-2013*. I oti te tuhinga i muri i te maha o ngā marama e whakahōu ana i ngā mahi me ngā kawenga a te whakahaere, tae noa ki ngā mahi whakawhiti whakaaro me ngā kaiwhaipānga reo Māori matua, ngā iwi, ngā hapu me ngā rōpū hapori, kia whai marama ai ki ngā whanaketanga reo Māori kua puta i ngā tau 20 kua hōri.

Te Mahere Rautaki a Te Taura Whiri i te Reo Māori 2008-2013 – He Arotahi Hōu

I te marama o Hakihea 2007, i whakatau Te Taura Whiri i te Reo Māori i ōnā ake ahunga rautaki hōu – *Te Mahere Rautaki a Te Taura Whiri i te Reo Māori 2008-2013*. He whakaotinga tēnei tuhinga o ngā mahi whakahōu i ngā ngohe me ngā kawenga o te whakahaere, tae noa ki ngā mahi whai whakaaro i te taha o ngā kaiwhaipānga reo Māori, ngā iwi, ngā hapū, me ngā rōpū hapori, hei whakarato ahunga mō te whanaketanga reo Māori mō ngā tau e 20 e tū mai nei.

E tautuhi ana hoki te Mahere Rautaki 2008-2013 i tētahi ahunga hōu ka whakakitea haere i ngā tau e 20 e tū mai nei – ko tōna matapae ‘*Ka haruru a Aotearoa tangata i tōna reo taketake.*’

Kei raro mai i tēnei ko ngā whāinga whānui e rima mō te Reo Māori:

- ▼ Ka tū ētahi momo wāhi reo Māori pakari, whai ukaukatanga hoki;
- ▼ Ka puta te reo Māori hei reo kōrero i ia rā, ia rā, i roto i ngā kāinga me ngā hapori;
- ▼ Ka mau tonu te reo taketake me te reo o nāianei hoki ki roto i tētahi pou tarāwaho tikanga tūturu me te mātauranga wetereo;
- ▼ Ka marama te motu ki te uara taketake o te reo Māori; me
- ▼ Ka tautokona te mōhio ki te reo, ka whakatairangatia hoki mā te ao mātauranga ā-motu, te ao pāpāho, te ao ahurea, te ao taonga tuku iho, te ao auaha me te ao ahumahi hangarau mōhiohio me ngā kōtuinga.

I tēnei wā kei te whanake Te Taura Whiri i te Reo Māori i tētahi mahere mahi mō ngā tau e rima e tū mai nei, hei whakahāngai i te arotahi ki ngā wāhanga mahi tuatahi e whai ake nei:

- ▼ Te Reo Māori i te Kāinga;
- ▼ Te Reo Māori i te Hapori;
- ▼ Te ārahitanga ā-Motu o te whanaketanga me te auaha reo Māori;
- ▼ Te whakapakari pou tarāwaho me ngā pūnaha hoki mō ngā rangahau me ngā whanaketanga reo Māori; me
- ▼ Te whanaketanga ohumahi reo Māori.

Mahi Papakupu, Kupu Hōu, me te Rangahau

Te Papakupu Reo Māori Anake

Ko te mahi mātāmua mā Te Taura Whiri i te Reo Māori, ko te whakarato i te papakupu reo Māori anake – *He Pātaka Kupu: te kai a te Rangatira*. Nō te otinga o ngā mahi ētita i te marama o Hui tanguru, ka kitea te mahi tāpua kua puta mō te reo Māori, tae noa ki te mātauranga Māori, te ahurea me te hitori Māori. He hinonga tāpua tēnei mahi nā Te Taura Whiri i te Reo Māori, ā, kua tū te papakupu hei rauemi nui mō te pupuri i te whakaaro Māori ki roto i tētahi pou tarāwaho mātauranga wetereo taketake. He tohu nui te whakaotinga o te papakupu ka taea te tautuhi i te reo Māori i roto i āna ake tikanga tūturu. Kei tōna 12,000 ngā kupu matua kua oti, ā, e tata ana ki te 24,000 te katoa o ngā aronga kupu tae noa ki ngā whakamārama, ki ngā tauira whakamahi me ētahi atu mōhihio.

Ī-papakupu

Hei tāpiri atu ki te papakupu pukapuka, i whakawhanakehia, i maheretia e Te Taura Whiri i te Reo Māori tētahi pāraha ā-hiko e taea ai e ngā kaiwhakamahi reo Māori te torotoro ngā aronga o te kupu mai i te pukapuka papakupu reo Māori anake. I whakamānuhia te Ī-papakupu e te Minita mō ngā Take Māori i te Wiki o te Reo Māori, me te puta o tētahi whakamārama ki ngā kaiwhakamahi o te motu me te ao whānui, mō te āhua ki te whakamahi i te pāraha nei hei whakaū i tō rātou whanaketanga ahurea me te mātauranga wetereo Māori.

Pātengi Raraunga Papakupu

He pātaka te pātengi raraunga mō ngā kōrero papakupu, ā, e taea hoki te hanga anō i ngā momo papakupu me ētahi atu rauemi ako. Ka taea te whakamahi i te pūmanawa rorohiko pātengi raraunga hei putunga mō ngā kōrero papakupu o ētahi atu reo, ā, e wātea ana mō te utukore. Kua whakamahia kētia te pūmanawa rorohiko e ngā iwi o Hawaii, ā, e kitea ana tōna pai hei whakamahi mā ētahi atu o ngā motu o Poronihia. E pupuri ana te pātengi raraunga i tētahi kohinga raraunga ahurei ka taea te whakamahi hei matatiki mō ngā rangahau matua mō te reo Māori, ā, tērā pea ka tū hei pāraha rangahau tino taonga hei whakataurite, hei whakahaere whanaketanga reo ki waenganui i te whānau reo o Poronihia.

Te Whanaketanga me ngā Paerewa Reo Māori

Te Whakamana i ngā Kaiwhakamāori ā-Tuhi, ā-Waha

E haere tonu ana ngā mahi tautoko a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō ngā kaiwhakamāori ā-waha, ā-tuhi kua whiwhi i ā rātou tohu me te hunga e hiahia ana ki te whai i tēnei mahi. I te hui ā-motu i tū i te pito tōmuri o tērā tau, i whakamihia ngā ngaio reo Māori mō ngā mahi e tutuki nei i te ao whakamāori ā-waha, ā-tuhi, ā, i whakatenatenahia hoki e ngā kaikauhau matua – a Henry Liu o te Manatōpū Kaiwhakamāori ā-tuhi, ā-waha o Aotearoa (NZSTI) me te tohunga wetereo reo Māori – a Lee Smith, kia mau tonu ngā paerewa reo whai kōunga i tēnei ao mahi. I tū hoki ētahi hui ki ngā pūtahi mātauranga kura tuatoru i tēnei tau e pā ana ki ngā mahi whanaketanga ngaio, me ngā mahi whakangungu mō ngā kaiwhakamāori ā-waha, ā-tuhi hoki.

Kua oti te pūrongo tiro tiro ki ngā wāhanga whanake whakamātautau mō te whakawhiwhi tohu i tētahi rāngai motuhake, me te titiro hoki ki tētahi hātepe mō te whakahāngai i te Tohu Kaiwhakamāori (Toi Reo Māori) ki te Pou Tarāwaho Matataunga ā-Motu.

Ngā Mahi Pāpāhotanga Reo Māori

I oti ngā mahi Whakaū Kōunga mā Te Māngai Pāho, tae noa ki ngā mahi aromātai kōpaepae reo Māori, me ētahi hōtaka whakaata irirangi i kōwhiria. Hei tāpiri atu ki tēnei, i oti he mahi whakaū kōunga mō Te Tari Taiwhenua ki te whakahōu i te reo Māori o roto i ngā uruwhenua o Aotearoa.

Ngā Kaupapa Reo Māori i te Hapori

Tahua Mā Te Reo

I timata te rauna tuawaru o te tahua Mā Te Reo i tēnei tau. E angitu tonu ana te tautoko a Mā Te Reo i ngā kaupapa kōkiri reo Māori i te hapori e pā ana ki te whakapiki i te whakamahia o te reo, te whakapiki i te arokā ki ngā kaupapa reo, te whakapiki i te mana o te reo, te whakapiki i te mōhihi ki te reo, me te whakapiki i ngā whanaketanga papakupu.

I te rauna tuawhita ā-tau, e 200 ngā tono i tae atu ki a Mā Te Reo. I aromatawaihia ngā tono whai tikanga e te Rōpū Tautoko, te Komiti Tautoko i te Tahua Mā Te Reo, ā, i whakaaehia tētahi \$1.8 miriona tāra hei tuari ki te tautoko i ngā kura reo ā-iwi, ngā mahi mahere reo, ngā rauemi reo, me ētahi atu kaupapa reo Maori ā-whānau, ā-hapori hoki.

Ngā Whakatairanga

E whā ngā putanga ī-pānui a Mā Te Reo i tohatohaina i te tau hei huarahi whakapā atu ki ngā kaitono 1000 neke atu, ki a Mā Te Reo, ki ngā kaiwhakarato me ngā kaiwhaipānga reo Maori o te hapori. Pupuritia anō ai ngā ī-pānui i runga i te paetukutuku a Mā Te Reo, me te whakahauhau i ngā kaiwhaipānga ki te whakamahi i te pae hei tomokanga kotahi mō ngā mōhiotio.

Mahi Whakatairanga Reo Māori ā-Motu

Tohu Kaitaunaki Reo Māori – Te Whetū o te Tau

I whakawhiwhia a Hareruia Aperehama (Mōrehu, Ngāti Kurī, Te Aupōuri) i tēnei tau, ki te tohu Whetū o te Tau. Ko te reo Māori te reo taketake o Ruia, i whakanuia ia mō tana kaha ki te whakatairanga i te reo i te ao pūoro me te ao tito waiata. I whakawhiwhia a Ruia ki tana tohu i te pō whakanui i a Matariki i Te Papa, i te marama o Pipiri.

Ngā Tohu Wiki Reo Māori 2008

I tū ngā Tohu mō Te Wiki o te Reo Māori i te 14 o Mahuru 2007, e 380 ngā tangata i puta ake. I whakaatuna mai i runga i a Whakaata Māori i ngā rā i muri mai, i ā whakairia hoki ngā mōhiotio mō ngā tohu ki runga i te paetukutuku o Kōrero Mai.

Ko Te Reo Irirangi o Aotearoa te kaiwhiwhi i te Tohu Rangatira. I whakawhanakehia e rātou tētahi hōtaka reo Māori mahuki, wairua auaha hoki, tae noa ki ngā mahi; whakarite whakangungu mō te whakahua tika i te reo Māori, te whakatuwhera me te kati i ngā hōtaka ki te reo, ngā mahi whakaatu hōtaka reorua, ngā mahi whakawhanake raupapa o ētahi ataata-rongo poto o ngā tangata rongonui (ehara i te Maori) e whakahauhau

ana i te whakapiki me te whakamahia o te reo Māori, ngā mahi pāhekoheko mā ngā kaimahi, me tētahi mahi whakahōu motuhake i te paetukutuku.

Tohu Rangatira

(kaitautoko, Te Taura Whiri i te Reo Māori)

Te Reo Irirangi o Aotearoa

Tohu Hiranga

(kaitautoko, Te Taura Whiri i te Reo Māori)

Kura Tuatahi o Ngā Iwi

Tohu Tāpoi

(kaitautoko, Tourism New Zealand)

Tourism Bay of Plenty

Tohu Hauora

(kaitautoko, Auahi Kore)

Diagnostic Medlab

Tohu Kaunihera ā-Rohe

(kaitautoko, Te Kāhui Tika Tangata)

Kaunihera o Tauranga

Tohu Wharepukapuka

(kaitautoko, Te Puna Mātauranga)

Wharepukapuka o Taranaki ki te Tonga

Tohu Kāwanatanga Pū

(kaitautoko, Te Puni Kōkiri)

Te Tāhuhu o te Mātauranga

Tohu Tā

(kaitautoko, JR Design/Lithoservices)

Te Niupepa o Tūranganui

Tohu Pouaka Whakaata

(kaitautoko, Whakaata Māori)

TV3

Tohu Reo Irirangi

(kaitautoko, Te Māngai Pāho)

Reo Irirangi o Aotearoa

Tohu Hapori

(kaitautoko, Mā Te Reo)

Te Matahauariki o Tauranga Moana

Tohu Hākinakina

(kaitautoko, Kōrero Māori)

Ngāti Kahungunu Iwi Inc

Tohu Mahi Toi

(kaitautoko, Te Puia)

Christchurch Art Gallery

Tohu Pakihi

(kaitautoko, Cinco Cine Film Productions Ltd)

MWH NZ Ltd

Tohu Kōhungahunga

(kaitautoko, Te Tāhuhu o te Mātauranga)

Auckland Kindergarten Association with

Māori Television Service

Tohu Kura Waenganui

(kaitautoko, Te Tāhuhu o te Mātauranga)

Glen Eden Intermediate School

Tohu Kura Tuarua

(kaitautoko, Te Tāhuhu o te Mātauranga)

Greymouth High School

Tohu Pūtahi Kura Tuarua

(kaitautoko, Pacific Law me Wigley & Company)

Manukau Institute of Technology

Māherehere Wiki o te Reo Māori 2008

Ko ngā mahi i puta mō te māherehere rautaki me te taha whakahaere o Te Wiki Reo Māori 2008, ko te whakaū i te taetae atu a ngā pou whakahaere matua ki ngā kaupapa ā-motu, ngā kaupapa rangatōpū hoki (pērā i a Air New Zealand, i a Saatchi & Saatchi, te Manatu Whakahiato Tāngata, Te Tāhuhu o te Mātauranga), tae noa ki ngā mahi whakanui i te reo Māori ki roto i ngā hapori.

I haere tonu ngā mahi angitu a Te Taura Whiri i te Reo Māori me te hononga tokotoru ki waenganui i Te Tari Tika Tangata me Te Puni Kōkiri hoki, i puta he rārangi ngohe me ētahi kaupapa whaimana hei tautoko i te kaupapa o tēnei tau – ‘Te Reo i te Kāinga.’

Te Tuhi i te Hitori o te Reo Māori

I tēnei wāhanga pūrongo, i timataria tētahi tuhinga kounga tiketike, e titiro ana ki te hitori o te reo Māori mai i ngā tau 1972 ki te tau 2007. Ko te whāinga o te tuhinga, ko te hopu i ngā kōrero ā-waha mai i ngā mātanga o te reo Māori kua whai wāhi nui i roto i ngā mahi whakaora i te reo, mai i te reo tata mate, ki tētahi reo e ngākaunuitia ana e te iwi whānui, me tōna kōrerotia whānuitia e te maha atu o ngā Māori. Ka mau hoki ngā kaupapa tāpua i puta i taua wā, te wā o te pitihana reo Māori o te tau 1972, tae noa ki te whakanui i te ruangahurutanga o te whakamanatanga o te reo Māori hei reo whai mana ki Aotearoa, i te tau 1987.

Kaupapahere

Rangahau Reo Māori

I whakaputaina ngā raraunga tatauranga ā-motu mō te ora o te reo Māori i roto i te tau – tae noa ki te Rangahau 2006 mō ngā Waiaro me ngā Whakapono ki te Reo Māori, me ngā whakakitenga whakataki mai i te Rangahau mō te Ora o te Reo 2006. Ka haere tahi ngā mōhiotio mai i ngā rangahautanga ā-motu nei me ētahi atu rangahautanga reo Māori matua (ngā whakakitenga o te Rārangi o ngā Rangahau Ratonga Reo Māori 2006, ngā whakakitenga o te Tari Kaitātari Kaute Matua mai i tāna mahi arotake i te whakatinanatanga o te Rautaki Reo Maori a te Kāwanatanga), ā, ka whakamahia hei whakamōhio i te whanaketanga kaupapahere reo Māori.

I oti i Te Taura Whiri i te Reo Māori tētahi pūrongo i te marama o Here turi kōkā 2007, e titiro ana ki ngā waiaro me ngā whanonga o ngā mātua, ngā mātua kaitiaki rānei, ki te ako i te reo Maori ki ngā tamariki Māori. I whaihua ngā whakakitenga o roto i te pūrongo hei whakapai ake i te āhua o te hono atu a te whakahaere ki ngā kaiwhaipānga reo Māori. Ka uru hāngai hoki ngā whakakitenga o te pūrongo nei ki ngā whakaaro rautaki me ngā kaupapa mahi tuatahi mō te reo Māori i te kāinga me te hapori.

I whakahaerehia he whakamātautau o ngā tānga ārahitanga māherehere reo Māori e rua, i hangaia e Te Taura Whiri i te Reo Māori, *Kia ora ai te Reo Māori me Te Reo Māori i tō Hapori*: Nā runga i ngā mōhiotio i kohia, i āhei Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te whakarite me pēhea te whakapai ake i ngā pukapuka iti nei, hei āwhina i te hātepe māherehere reo; me te whakarite he aha atu ngā mōhiotio/rauemi e hiahiatia ana e ngā hapori Māori hei tautoko i ā rātou kaupapa kōkiri reo Māori.

- ▼ I te marama o Piripi 2007, i tukua he tāpaetanga ki te Poari o UNESCO e pā ana ki ngā kaupapa mahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori, me ngā mahi e puta ana ki te whakaora i te reo Māori.
- ▼ I te marama o Mahuru 2007, i tukuna he tāpaetanga ki te Manatū Ohanga e pā ana ki te hoko o te Aratuku: 2.3GHz and 2.5 GHz Bands.
- ▼ I te marama o Whiringa ā-nuku 2007, i tukuna he tāpaetanga ki Te Tāhuhu o te Mātauranga e pā ana ki tētahi whakahounga o Te Rautaki Mātauranga Māori 'Ka Hikitia.'
- ▼ I te marama o Hui tanguru 2008, i tukuna he tāpaetanga ki te Manatū Culture and Heritage e pā ana ki te Pāpāhotanga ā-Hiko: Arotake Ture Ārahi.



“I haere tonu ngā mahi angitu a Te Taura Whiri i te Reo Māori me te hononga tokotoru ki waenganui i Te Tari Tika Tangata me Te Puni Kōkiri hoki, i puta he rārangi ngohe me ētahi kaupapa whaimana hei tautoko i te kaupapa o tēnei tau - ‘Te Reo i te Kāinga.’”



Te Pūrongo i te Taha o Te Tauākī Whakamaunga Atu

I tāngia e te Te Taura Whiri i te Reo Māori tāna Tauākī Whakamaunga Atu tuatahi i raro i te Ture Hinonga Karauna i te marama o Pipiri 2007. Ka takoto i Te Tauākī Whakamaunga Atu ngā tāwhā whānui o te whakahaere me tētahi mahere taipitopito mō te tau pūtea 2007-08.

Kei raro ake nei te pūrongo mō ngā whāinga i whakaritea i roto i te Tauākī Whakamaunga Atu mō te tau pūtea 2007/2008. Kei roto i te Tauākī Mahi i Tutuki, i ngā whārangi 46 ki te 57, ngā kōrero mō ngā ngohe i raro i ia kaupapa whānui mō te tau 2007/2008.

Te Kaupapa Whānui matua

Kia ora te reo Māori hei reo matua, hei reo kōrero mō Aotearoa

Kei roto i tēnei kaupapa whānui:

- ▼ Te mahi whakatairanga i te reo Māori, tae atu ki tōna whakamahinga hei reo ora, hei reo kōrero mō te tangata, ia rā, ia rā;
- ▼ Te tuku tohu mō te matatau ki te reo Māori, te whanake me te whakatinana kaupapahere me ōna tikanga, hei whakamana i te whakapuakitanga mō te whai mana o te reo Māori hei reo matua mō Aotearoa, i raro i Te Ture Reo Māori 1987; me
- ▼ Te whakahaere i ētahi atu mahi e tika ana kia mahia hei whai i ngā kaupapa whāiti i raro i te Tauākī Whakamaunga Atu a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te tau 2007/08.

KAUPAPA WHĀITI 1: Mahi Papakupu, Kupu Hōu me Te Rangahau

Whāinga – te whakawhanake rauemi hei tautoko i te whanaketanga ā-reo o ngā kaikōrero Māori, me te whakaaro nui ki ngā ākonga reorua.

E ki ana te Tauākī Whakamaunga Atu 2007/08, ka tutuki i Te Taura Whiri i te Reo Māori ngā mahi whakawhanake rauemi hei tautoko i te whanaketanga ā-reo o ngā kaikōrero Māori me te whakaaro nui ki ngā ākonga reorua, mā te:

- ▼ *Papakupu Māori* – kua oti katoa ngā mahi ētita, kua āta pānuitia e ai ki ngā paerewa me ngā tikanga tā:

- ▼ Kua arotakea te kaupapa, ā, kua whakawhanakehia he tauira whanonga pai mō te whanaketanga o te putanga hōu me ētahi atu papakupu hōu;
- ▼ *Pātengi Raraunga Papakupu* – kua oti he pūrongo hōkai e pā ana ki te whakamahi me te āhei atu ki te pātengi raraunga papakupu i ngā rā ki tua.

Ngā mahi i tutuki e ai ki ngā whāinga Papakupu, ngā Kupu Hōu me te Rangahau.

I whakaritea e Te Taura Whiri i te Reo Māori:

- ▼ Kua oti katoa ngā wāhanga ētita me ngā pānuitanga i te papakupu reo Māori anake – tae noa ki te ētita kape ā-waho a tētahi mātanga ētita motuhake;
- ▼ Kua oti he pūrongo hōkai e arotake ana i te mahi; ā
- ▼ Kua oti he pūrongo hōkai e arotake ana i te pātengi raraunga papakupu me ngā whanaketanga.

KAUPAPA WHĀITI 2: Te Whanaketanga Reo Māori me ngā Paerewa

Whāinga – te whakarite tohutohu, te taunaki me te hora rauemi e tika ana, hei whakatakoto, hei whakawhānui hoki i ngā paerewa reo Māori.

E kī ana te Tauākī Whakamaunga Atu 2007/08 ka angitu te tutuki o ngā mahi whakarite tohutohu, tautoko me te hora rauemi hoki, mā te:

- ▼ *Whakamātautau i ngā Kaiwhakamāori ā-Tuhi, ā-Waha* – kotahi te whakamātautau ka whakahaerehia mā ngā kaiwhakamāori ā-tuhi, kotahi te whakamātautau mā ngā kaiwhakamāori ā-waha;
- ▼ *Hui ā-Motu* – Kotahi te hui ka tū hei whakarato āwhina, hei tohutohu me te tautoko ā-ngaio i ngā kaiwhakamāori kua whai tohu, tae noa ki te hunga e hiahia ana ki te whai i tēnei mahi;
- ▼ *Tohu Kaiwhakamāori (Toi Reo Māori)* – He pūrongo e pā ana ki ngā hātepe taunaki hei whakahāngai i te

Tohu Kaiwhakamāori ki te Pou Tarāwaho Matataunga o te Motu;

- ▼ *Whakaū Kounga* – ka oti he mahi tiroiro i te kounga mō ngā whakahaere tūmatanui, tūmataiti hoki;
- ▼ *Whakamātautau Tohu Taumata, Whakamātautau Rāngai Tūmatanui, Whakamātautau Rāngai Whakaako* Ka whakahaerehia he whakamātautau mō ngā:
 - Whakamātautau Tohu Taumata
 - Whakamātautau Rāngai Tūmatanui
 - Whakamātautau Rāngai Whakaako.
- ▼ *Whakamātautau Rāngai Pāpāho* – Pūrongo Hōkai mō te whanaketanga o tētahi whakamātautau Rāngai Pāpāho;
- ▼ *Taumahi Whakamātautau mō Whakamātauria Tō Reo Māori* – ka whakawhanakehia he taumahi hōu kua whakaaehia, mō Whakamātauria tō Reo Māori;
- ▼ *He Muka* – E whā ngā putanga ka tāngia.

Mahi i Tutuki i te taha o ngā Whāinga Whanaketanga Reo Māori, Paerewa hoki.

I whakaritea e Te Taura Whiri i te Reo Māori:

- ▼ Kua whakahaerehia he whakamātautau mā ngā kaiwhakamāori ā-tuhi, kua whakahaerehia he whakamātautau mā ngā kaiwhakamāori ā-waha;
- ▼ I tū te hui whakarato āwhina, tohutohu me te tautoko ā-ngāio mā ngā kaiwhakamāori kua whai tohu, tae noa ki te hunga e hiahia ana ki te whai i tēnei mahi;
- ▼ Kua oti he pūrongo e pā ana ki ngā hātepe taunaki hei whakahāngai i te Tohu Kaiwhakamāori ki te Pou Tarāwaho Matataunga o te Motu;
- ▼ Kua oti te tiroiro (ki tērā i whakaaea) te kounga mō ngā whakahaere tūmatanui, tūmataiti hoki;
- ▼ I whakahaerehia he whakamātautau mō ngā Whakamātautau Tohu Taumata, ngā Whakamātautau Rāngai Tūmatanui, ngā Whakamātautau Rāngai Whakaako;
- ▼ I oti te Pūrongo Hōkai mō te whanaketanga o tētahi whakamātautau Rāngai Pāpāho;
- ▼ I whakawhanakehia he taumahi hōu kua whakaaehia mō Whakamātauria tō Reo Māori;
- ▼ E whā ngā putanga o He Muka i tāngia.

KAUPAPA WHĀITI 3

Ngā Kaupapa Reo Māori i te Hapori

Whāinga – te tohatoha tahua me te hoatu pārongo me ngā rauemi hei whakapakari i te whanaketanga reo Māori i roto i ngā hapori Māori

E kī ana te Tauākī Whakamaunga Atu 2007/08 ka angitu te tutuki o ngā mahi tohatoha tahua me te hoatu pārongo me ngā rauemi hei whakapakari i te whanaketanga reo Māori i roto i ngā hapori Māori, mā:

- ▼ *Te Tahua Mā Te Reo* – Āwhiwhi ki te \$1.8 miriona tāra, te moni kua tohatohaina ki ngā hapori Māori hei tautoko i ngā kaupapa whakaora i te reo Māori;
- ▼ *Te Whakatairanga i a Mā Te Reo* – Ka hangaia he mōhihio, he mahi whakatairanga mā ngā hapori Māori e pā ana ki te Tahua Mā Te Reo;
- ▼ *Ngā Mahi Rangahau, ngā Aroturukitanga, ngā Arotakenga a Mā Te Reo* – Ka tautuhi te pūrongo i te pānga o te Tahua Mā Te Reo i ngā hapori Māori ki te tautoko i te whakaoranga o te reo Māori.

Mahi i Tutuki i te Taha o ngā Kaupapa Reo Māori i te Hapori

I whakaritea e Te Taura Whiri i te Reo Māori:

- ▼ E 223 ngā pukatono i tae atu ki a Mā Te Reo e tono ana i te tapeke \$9,752,163.00. I aromatawaihia ngā tono whai tikanga e te Rōpū Tautoko me te Komiti Whakahaere i te Tahua Mā Te Reo. Nā runga i ngā mahi aromatawai, 157 ngā tono i whai tahua, \$1,883,065.00 te tapeke pūtea i herea;
- ▼ E whā ngā putanga ī-pānui a Mā Te Reo i tohatohaina i te tau hei huarahi whakapā atu ki ngā kaitono 1000 neke atu, ki a Mā Te Reo, ki ngā kaiwhakarato me ngā kaiwhaipānga reo Māori o te hapori. Pupuritia anō ai ngā ī-pānui i runga i te paetukutuku a Mā Te Reo, me tā mātou whakahauhau i ngā kaiwhaipānga ki te whakamahi i te pae hei tomokanga kotahi mō ngā mōhihio;
- ▼ Kua oti te pūrongo rangahau e tautuhi ana i te pānga o te Tahua Mā Te Reo i roto i ngā hapori Māori ki te tautoko i te whakaoranga o te reo Māori.

KAUPAPA WHĀITI 4:

Ngā Kaupapa Whakatairanga i te Reo

Whāinga – te whanaketanga me te whakatinanatanga o ngā mahi whakatairanga i te whakamahia o te reo i waenganui i te whānau, ki roto hoki i ngā wāhi matua, ngā wāhi hapori.

E kī ana te Tauākī Whakamaunga Atu 2007/2008 ka angitu te tutuki o ngā mahi whanaketanga me te whakatinanatanga o ngā mahi whakatairanga i te whakamahia o te reo ki waenganui i te whānau, ki roto hoki i ngā wāhi matua, ngā wāhi hapori, mā te:

- ▼ *Tauwhitiwhiti ā-Waho* – Ka whakaratoa he mōhiohio, he tohutohu reo Māori mā ngā tāngata matua. Ka whakawhiwhia he tohu, he tautoko rānei mā ngā kaitaunaki reo Māori;
- ▼ *Hōtaka Mōhiohio Kōrero Māori* – Ka hangaia he mōhiohio, he mahi whakatairanga mā ngā whānau me ngā hapori. Ka hangaia he mōhiohio, he mahi whakatairanga mā ngā tāngata matua i roto i ngā wāhi katoa me ngā pūtahi hapori.

Mahi i Tutuki i te Taha o ngā Mahi Whakatairanga i te Reo Māori

I whakaritea e Te Taura Whiri i te Reo Māori kia:

- ▼ Kitea te reo i ngā wāhi katoa me ngā pūtahi hapori e kaha nei te mahi awe a ngā rangatira matua mō te whiu whakaaro;
- ▼ Ka whakamātauria ngā karere matua me ngā huarahi whakatairanga e ngā rōpū whakamahi kua whāia;
- ▼ E whakatau ana ngā Tohu me ngā tautoko i te hiranga, te whakapaunga kaha, me te ūtanga ki te reo Māori.

KAUPAPA WHĀITI 5:

Kaupapahere Whakatairanga Reo

Whāinga – te whakarato tohutohu kaupapahere e tika ana hei whakatutuki i ngā kawenga a Te Taura Whiri i te Reo Māori me te kōkiri i te Tauākī Whakamaunga Atu 2007/2008.

E kī ana te Tauākī Whakamaunga Atu 2007/08 ka angitu te tutuki o ngā mahi whakarato tohutohu kaupapahere e tika ana hei whakatutuki i ngā kawenga a Te Taura Whiri i te Reo Māori me te kōkiri i te Tauākī Whakamaunga Atu 2007/2008, mā te:

- ▼ *Tohutohu Kaupapahere* – Ka tutuki katoa ngā tohutohu i ngā pūmanawa tohutohu kaupapahere. Ka tautokona te huanga o ngā mahi mā te hātepe whakahaerenga kounga, tae noa ki ēnei:
- ▼ Arotake aropā me ngā hātepe arowhai (noho piripono ki ngā arowhai kaupapahere, Pukamahi Paerewa Ratonga Minita, hātepe whakamana a ngā Pou Whakahaere me te Kaiwhakahaere Matua, me ētahi atu here ā-roto); me te
- ▼ Tutuki i ngā mahi hukihuki kia tirotirohia e ngā pokapū kawatananga me ētahi atu e whai take ana ki te tirotiro.

Te Tauākī Kaupapahere Kaute

Mō te tau i mutu i te 30 Pipiri 2008

He Hinonga me Mātua Whakatakoto Pūrongo

Ko ngā tauākī pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori ēnei, he hinonga karauna motuhake i whakatūria i raro i Te Ture Māori 1987, kei Aotearoa nei tōna tari.

Ko te mahi matua a Te Taura Whiri i te Reo Māori ko te whakatairanga i te reo Māori hei reo ora tonu, hei reo kōrero mō Aotearoa. Nā tēnei, kua tautapa Te Taura Whiri i te Reo Māori i a ia hei hinonga huanga tūmatanui, he whakaritenga mō te New Zealand Equivalents to International Financial Reporting Standards ('NZ IFRS').

Mō te tau i mutu i te 30 Pipiri 2008 ngā tauākī pūtea mō Te Taura Whiri i te Reo Māori, i whakaaetia e te whakahaere i te 31 o ngā rā o Whiringa-ā-nuku 2008.

Te Tikanga Whakatakoto Pūrongo

Tauākī Whai Tikanga

He mea whakarite ēnei tauākī pūtea ki tā ngā tikanga a Te Ture Hinonga Karauna 2004 i tohu ai, tae noa ki tāna whakahau kia ū ki ngā tikanga a te Generally Accepted Accounting Practice in New Zealand ('NZ GAAP').

E ū ana rātou ki ngā New Zealand Equivalents to International Financial Reporting Standards ('NZ IFRS') me ērā atu Paerewa Whakatakoto Pūrongo Pūtea e hāngai ana mō ngā hinonga huanga tūmatanui.

Tau tuatahi ki te whakatakoto i raro i a NZ IFRS

Ko ngā tauākī pūtea tuatahi ēnei kua whakaritea i raro i te NZ IFRS, ā, kua whākina hoki ngā whakatairite mō te tau i mutu i te 30 Pipiri 2007 ki a NZ IFRS. Kua whakamāramahia i te tuhinga poto 24 ngā Whakaritenga tūtanga me te tarepa/(more) mō te tau i mutu i te 30 Pipiri 2007 ki ngā toenga i pūrongotia i ngā tauākī pūtea i te 30 o ngā rā o Pipiri 2007.

E rite ana te whakamahi i ngā kaupapahere pūtea e takoto mai ana i raro nei ki ngā wāhanga katoa kua whakatakotoria ki ēnei tauākī pūtea, me te whakarite tauākī NZ IFRS o te tūnga pūtea i te 1 o Pipiri 2006, ko te huri ki te NZ IFRS te take.

Tikanga Ine

Kua whakaritea ngā tauākī pūtea i runga i te tikanga utu tūturu, hāunga ia ngā mahi titiro anō ki te wāriu o ngā taputapu e whai ana i ngā kōrero kaupapahere kaute i raro nei. Kua whakaritea te utu i runga i te wāriu tika o te utunga kua hoatuna mō ngā hua.

Moni whai take me te whakatakotoranga

Ka whakaatuhia ēnei tauākī pūtea ki ngā tāra o Aotearoa, hāunga ia ngā hēneti. Ko te moni whai take mō Te Taura Whiri i te Reo Māori ko te tāra o Aotearoa.

Te Āta Whakawā inā Whakamahia ngā Kaupapahere Kaute o te Hinonga

Inā whakamahia te NZ IFRS, me whakarite ngā pou whakahaere ki te āta whakawā, ki te whakatau tata me te whakatau whakapae mō te kawenga o ngā wāriu hua pūmau me ngā taunahatanga kāore i te tino mārama nō hea ake.

Ka ahu mai ngā whakatau tata me ngā whakapae hāngai nā runga i ngā wheako o mua me ērā atu momo āhuatanga e whakaponohia ana he whaitake, nā konei i hua ake ai ngā whakatau. Tērā pea ka rerekē ngā hua tūturu ki ēnei whakatau tata.

Haere tonu ai te arotakehia o ngā whakatau tata me ngā whakapae waiwai. E mōhiotia ana ngā whakahōunga ki ngā whakatau tata kaute i te wā ka whakahōungia te whakatau tata mehemea he pānga tō te whakahōunga ki taua wā anake, ki te wā o te whakahōutanga rānei me ngā wā whakahōu kei mua, mēnā rā he pānga tō te whakahōunga ki ngā wā rūrua o nāianei me ngā wā o mua.

Ka whakapuakitia ngā mahi whakawā a te pou whakahaere i raro i a NZ IFRS e whai pānga tāpua ana ki ngā tauākī pūtea me ngā whakatau tata me te whai mōrea tāpua o ngā whakarerekētanga i te tau e tū mai nei, ki roto i ngā whakamārama ki ngā tauākī pūtea, inā hāngai ana.

Kaupapahere Kaute Tāpua

Kua whakamahia ngā kaupapahere kaute tāpua e whai ake nei, i roto i ngā mahi whakarite me te tāpae i ngā tauākī pūtea.

a) Māramatanga ki ngā Whiwhinga

Ko te whiwhinga moni, ko te wāriu tika o te whakaaro mai, o te nama mai.

Whiwhinga mai i te Karauna

Whai tahua ai Te Taura Whiri i te Reo Māori nā runga i ngā whiwhinga mai i te Karauna, me te whai tikanga anō mō tōna whakamahi hei whakatutuki i ōna whāinga kua takoto mai ki te tauākī Whakamaunga Atu.

Mōhioia ai ngā whiwhinga mai i te Karauna hei whiwhinga i te wā whiwhi ai, ā, ka pūrongotia hoki i te wā pūtea e hāngai ana.

Huamoni

Mōhioia ai te whiwhinga huamoni mā te whakamahi i te huarahi huamoni.

Te whakarato ratonga

Mōhioia ai ngā whiwhinga ka ahu mai i ngā whakarātonga mahi ki ngā hunga tuatoru hei ōwehenga o te wāhanga kua oti i te rā o te Tauākī Tūnga Pūtea. Aromatawaihia ai te wā oti mā te titiro ki ngā rangahau o ngā mahi kua oti.

b) Rawa, rawa whakanao me ngā utauta

Kei roto i ngā momo wāhanga rawa, ngā rawa whakanao me ngā utauta, ko ngā whakapaipai rīhi, ngā taputapu whare, ngā taputapu tari, rorohiko hoki, ā, tohua ai ki tōna utu me te tango i te hekenga uara whakaahu me te waimaerotanga. Kei roto i tēnei mea te utu, ko ngā taumahatanga ki te whiwhi, ki te hanga rānei i te hua pūmau me ngā utu tāpiri mō te whakarite i te hua pūmau ki te pai e tika ana mō te whakamahi i ia.

Ki te riro mai tētahi hua pūmau mō te kore utu, mō te iti o te utu rānei, ka tuhia te hua pūmau e ai ki tōna wāriu tika i te wā i riro mai ai.

Tātaihia ai te hekenga uara i runga i te rārangi tōtika mō ngā rawa, ngā rawa whakanao me ngā taputapu i te wā kua tau ki tōna wāhi tika mō te whakamahi, kia pai ai te whakakore i te utu o te rawa, ngā rawa whakanao me ngā taputapu, tae noa ki te wā e tūmanakohia ana me tōna wāriu whakamutunga. Arotakehia ai te whakatau tata o te roa o te orange pai, te wāriu whakamutunga me te hekenga uara i te mutunga o ia wā pūrongo ā-tau me te whakahāngai mēnā e tika ana.

Whakamahia ai ngā auau whakatau tata e whai ake nei hei tātai i te hekenga uara:

▼ Taputapu Rīhi	20.0 % SL
▼ Taonga Noho Whare	20.0 % SL
▼ Taputapu Tari	20.0 % SL
▼ Taputapu Rorohiko	25.0 % SL
▼ Waka	20.0 % SL

c) Hua tē whāwhā

He orange mutu-hengahenga memeha te pūmanawa rorohiko, ā, tuhia ai tōna utu whai muri i te tangohanga o te hekenga uara whakaahu me te waimaerotanga. Whai ai ngā utu mō te hekenga uara i te rārangi tōtika huri noa i te whakatau tata o te orange whaihua o te hua pūmau memeha.

Whakamahia ai ngā auau hekenga uara e whai ake nei hei tātai i te hekenga uara:

▼ Pūmanawa Rorohiko	25.0 % SL
---------------------	-----------

d) Rīhi whakamahinga

Kua whakaurua ki te Tauākī Pūtea Mahi i Tutuki ngā utu rīhi whakamahi i ngā wā pupuri ai ngā kaituku rīhi i ngā mōreatanga me ngā painga katoa o te rangatiratanga o ngā hanga rīhi, mā ngā utu harangotengote ōrite i te wā o te rīhi, te wā e whakamahia ai ngā mea rīhi.

I ngā wā kāore i te whakamahia ngā hanga rīhi, ka tohua ngā utu rīhi whakamahi hei utu tōmua kia whakamahia rā anō ngā hanga rīhi hei mahi moni whiwhi. Tukuna ai ēnei utu tōmua ki te Tauākī Pūtea Mahi i Tutuki nā runga i te rārangi tōtika huri noa i te wā e toe ana mō te mahi o te rīhi.

e) Waimaerotanga

I ngā rā whakaritea ai te pūrongo, ka arotakehia e Te Taura Whiri i te Reo Māori te rahinga kawea o ngā hua pūmau hei titiro mehemea kua puta he tohu ki te whakaatu kua pā he ngaronga waimaerotanga. Mehemea e kitea ana he tohu, ka whakatauhia te rahi o te hua pūmau ka taea te hopu, hei titiro ki te rahi o te ngaronga waimaero (mēnā he ngaronga).

Ko te rahi o te hopu, ko te mea nui o te wāriu pono whai muri i te tangohanga o ngā utu mō te hoko me te wāriu i te wā e whakamahia ana. Ka whakahekehia te utu wāriu o ngā whakapae kapewhiti ki te wāriu o nāianei, inā aromatawaihia te wāriu whakamahi, mā te whakamahi i te auau hekenga utu e whakaata mai ana i te aromatawaitanga māketē mohoa o te wāriu wā o te moni me ngā mōrea hāngai ki te hua pūmau mō ngā whakapae kapewhiti kāore anō i whakaritea.

Mehemea he iti ake te rahi o te wāhanga ka taea te hopu i tōna nui kawenga, ka whakaitihia te utu ki tōna rahi hopukanga. Whakaritea ai te ngaronga waimaerotanga hei whakapaunga i roto i te Tauākī Pūtea Mahi i Tutuki.

Ki te huri whakamuri tētahi ngaronga waimaerotanga i muri iho, ka whakapikia te nui kawenga o te hua pūmau ki te whakataunga tata hōu o tōna rahi hopukanga, engari, kia tae noa iho ki te korahi e kore e hipa atu i te nui kawenga kua whakaritea mehemea kāore i kitea he ngaronga waimaero mō te hua pūmau i ngā tau ki muri. Tautuhia ai te whakahokinga o te ngaronga waimaero i roto i te Tauākī Pūtea Mahi i Tutuki i taua wā tonu, engari koa, kia kawea te hua pūmau hāngai ki tōna wāriu pono, nā reira, ka kitea te ngaronga waimaero hei whakapikinga wāriu anō.

f) Hua pūmau pūtea

Whakaritea ai, tangohia rānei te whakarite o ngā haumi i te rā hokohoko ina kei raro te hoko mai, te hoko atu rānei o te haumi i tētahi kirimana e kīia ana kia whakaratoa te haumi i roto i te wā kua whakaritea e te māketē, ā, ka inea tuatahitia ki te wāriu pono, me te tango mai i ngā utu whakamahi.

Whakarōpūtia ai ētahi atu hua pūmau pūtea hei moni ukauka, hei moni whakatairite rānei, ā, ko

ngā nama mai me ngā utu tōmua e inetia ana mā te utu whakaheke wāriu me te whakamahi i te huarahi huamoni whai pānga, ā, tango hoki i te waimaerotanga. E hāngai ana te whakarōpūtanga ki te āhua me te take o ngā hua pūmau pūtea, ā, whakaritea ai i te wā o te tautuhinga tuatahi.

Aromatawaihia ngā hua pūmau pūtea mō ngā tohu waimaerotanga i ngā rā whakaritea ai te ripanga kaute. Ka waimaerohia ngā hua pūmau pūtea mehemea he taunakitanga kua puta e tohu ana nā te pāngā o tētahi, o ētahi āhuatanga rānei i muri mai o te mōhiotanga ki te hua pūmau pūtea, kua kawea te whakatau tata o ngā kapewhiti hua pūmau.

I ngā wā o te waimaerotanga, ka whakaheke te nui o te kawenga o te hua pūmau pūtea mā te ngaronga waimaerotanga hāngai ki ngā hua pūmau pūtea katoa, haunga ia ngā hokohoko nama mai, ina whakaitia te nui o te kawenga mā te whakamahi utu tāpui. Ka whakaritea ana kua kore tētahi hokohoko nama mai e utua, ka whakakorehia, e ai ki te utu tāpua. Ka whai waetohu ki te taha o ngā utu tāpua ngā hopukanga i muri mai, o ngā nama i whakakorehia. Tautuhia ai ngā panoni ki te nui o te kawenga o ngā nama taupetupetu i roto i Te Tauākī Whakahaere Pūtea.

Tahua Mā Te Reo

Whakarōpūtia ai ngā hua pūtea o te tahua mā ēnei wehewehenga tauwhaiti e whai ake nei: Ko ngā hua pūtea, ko 'te uara tika mā ngā moni hua, moni hapa (FVTPL) me 'pūtea taurewa me ngā nama mai'. Kei te āhua tonu o te hua pūtea me tōnā pūtake te huarahi whakarōpū ai, ā, ka whakaritea i te wā mōhiotia ai.

Whakarōpūtia ai ngā hua pūtea hei FVTPL. Ka uru ngā hua pūtea hei wāhanga o tētahi rōpū hua pūtea, rōpū taunahatanga, ki ngā mea e rua rānei, ā, ka whakahaerehia, ka arotakea hoki tōnā mahinga i runga i te uara tika, e ai ki te rautaki haumi kua takoto mō te tahua, ā, ka whakaratoa ā-roto ngā mōhiotio e pā ana ki te whakarōpūtanga. Ka whākina ngā hua pūtea kei FVTPL ki te uara tika, me te whakarite i te pikinga, i te hekenga rānei i roto i te moni hua me te moni hapa, e ai ki te whakamārama 11. Kei roto i te pikinga more me te moni hapa kua tautuhia i roto i te moni hua, moni hapa rānei, te huamoni ka utua mō te hua pūtea.

Kei roto i te moni ukauka me te moni taurite ngā moni puritia, ngā moni tāpua e puritia ana e te pēke, ā-motu, ā-tāwāhi, me era atu haumi wa poto, tere huri ki te moni, me ngā matuatanga taketake mō te toru marama, poto ake ranei, me ngā moni tuhene pēke.

g) Taunahatanga pūtea

Whakarōpūtia ai ngā taunahatanga pūtea hei 'taunahatanga pūtea ki te wāriu pono mā te hua o ngā moni, mā te ngaronga rānei (FVTPL), mā ētahi atu taunahatanga pūtea rānei.

Whakarōpūtia ai ngā taunahatanga pūtea i te FVTPL ina pupuritia te taunahatanga pūtea hei hoko, ina tohua rānei i te FVTPL. Kōrerohia ai ēnei hei wāriu pono me te tautuhi i ngā painga hua, ngā ngaronga rānei, i roto i Te Tauākī Whakahaere Pūtea. Komokomo ai te painga hua more, ngā ngaronga rānei kua kōrerohia ki te Tauākī Whakahaere Pūtea, i ngā huamoni i utua mō ngā taunahatanga pūtea.

Inetia ai ērā atu taunahatanga pūtea i te wāriu pono, more o ngā utu. Inetia ētahi atu taunahatanga i muri mai, i te utu whakahekenga mā te whakamahi i te huarahi huamoni whaikiko, me te tautuhi i ngā whakapaunga i runga i te whakaritenga huamoni whai kiko.

h) Ngā whakawhiwhinga kaimahi

Ka whai wāhi tonu te taunahatanga e pā ana ki te whakamatuatanga ā-tau ahakoa tērā te hiahia kia whakatauhia, ā, ka taea hoki te ine tika.

Ngā Whakawhiwhinga Kaimahi Mahi mō te Wā Poto

Inetia ai ngā whakaritenga e pā ana ki ngā painga kaimahi ka whakatauhia i roto i te 12 marama mai i te rā pūrongo ki te whakatau tata o ngā whakaaro e hiahia ana hei whakatau i te herenga mā te whakamahi i te auau taiutu mohoa e wawatatia ana.

Kei roto ko ngā whakaputu utu ā-tau me ngā utu ā-hāora, tae noa ki te rā paunga o te tau whiwhinga moni, me ngā rā whakamatuatanga ā-tau kua whakawhiwhia, engari kāore anō i pau i te rā tau, me ngā whakawhiwhinga whakamatuatanga ā-tau mō te mahi wā roa e wawatatia ana kia whakatauhia i roto i te 12 marama, me te whakamatuatanga māuiui.

He mōhio Te Taura Whiri i te Reo Māori ki tōna taunahatanga mō ngā whakamatuatanga māuiui, tae noa ki te wawata ka piki ngā ngaronga i te tau e tū mai nei kia nui ake ki ngā whakawhiwhinga whakamatuatanga i te tau e tū mai ana. Ka tātaihia i runga i te whakawhiwhinga whakamatuatanga māuiui kāore anō i pau, e taea ana te kawhe whakamua mai i te rā paunga o te tau whiwhinga moni, me te tūmanako a Te Taura Whiri i te Reo Māori ka whakamahia e ngā kaimahi hei whakakapi i ngā ngaronga i te mahi i ngā rā e tū mai ana.

E mārara ana Te Taura Whiri i te Reo Māori ki tōna taunahatanga, tōna whai whakapaunga mō ngā utu moni tāpiri, i ngā wā e herea ana rātou ki te utu, ki ngā wā rānei i tū ai he tauira ki mua e whakarite ana i tētahi momo here.

Ngā Whakawhiwhinga Kaimahi Mahi mō te Wā Roa

Inetia ai ngā whakaritenga e pā ana ki ngā whiwhinga kaimahi kāore e whakatauhia ana i roto i te 12 marama o te rā pūrongo, ki te wāriu mohoa o te rerenga moni ukauka ka whakamahia, e ai ki ngā ratonga a ngā kaimahi tae noa ki te rā pūrongo.

i) Ngā pūtea penihana

Ngā kaupapa penihana kua tautuhia

Whakamāramahia ai ngā herenga rourou mō te takoha ki a Kiwisaver hei kaupapa penihana rourou tautuhi, me te mōhiotia hei whakapaunga i roto i te Tauākī Pūtea Whakahaere Pūtea, i te wā ka puta.

j) Tāke hokohoko (GST)

Tāpaetia katoatia ngā hanga i te tauaki pūtea hāunga ia te Tāke Hokohoko, engari anō ngā nama mai me ngā nama atu, tāpaetia ai ēnei me te whai i te Tāke Hokohoko. I ngā wā kāore e taea te hopu anō i te Tāke Hokohoko hei tāke whakauru, ka mōhiotia hei wāhanga o te hua pūmau hāngai, te whakapaunga rānei.

Kua whakaurua te nuinga more o te Tāke Hokohoko ka taea mai, ka nama atu rānei ki te Tari Tāke, ka noho hei wāhanga o ngā hua pūmau mohoa, ngā taunahatanga mohoa kei roto i te Tauākī Tūnga Pūtea.

Whakarōpūtia ai te Tāke Hokohoko more utu ki, te nama mai rānei i te Tari Tāke, tae noa ki te Tāke Hokohoko

e pā ana ki ngā mahi haumi me ngā mahi pūtea, hei kapewhiti whakamahi i roto i te tauākī o ngā Kapewhiti.

Ka whakakitea ngā paihere me ngā kaute ohotata hāunga te Tāke Hokohoko.

k) Tāke whiwhinga

Nā runga i tōna tūnga hei hinonga tūmatanui, kāore Te Taura Whiri i te Reo Māori e utu tāke.

l) Te tauākī kapewhiti

Whakaritea ai te Tauākī Kapewhiti, haunga te tāke Hokohoko, he mea ōrite ki te huarahi whakamahia i roto i te Tauākī Whakahaere Pūtea

Ko ngā whakamārama o ngā kupu i whakamahia i roto i te Tauākī pūtea, ko ēnei:

Kei raro i te 'moni' ko ngā uka me ngā tāra, ngā moni tāpui tonu, me ērā atu haumi ka tere taea te huri hei moni, tae noa ki ngā mahi mino pērā ki ngā moni tuhene pēke whakamahia ai e Te Taura Whiri i te Reo Māori hei wāhanga o tana whakahaere pūtea ia rā, ia rā.

Ko 'ngā mahi haumi', ko ngā mahi e hāngai ana ki te hoko mai me te hoko atu i ngā haumi wā roa, wā poto rānei, tae noa ki ētahi atu hua pūmau wā roa.

Ko 'Ngā Mahi Pūtea', ko ngā mahi e pā ana ki ngā panoni tūtanga o Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Kei roto i 'Ngā Mahi Whakahaere', ko ngā mahi me ērā atu kaupapa ēhara i te mahi haumi, i te mahi pūtea hoki.

m) Ngā roherohenga pūtea

He wāhanga ēnei roherohenga pūtea o te Tauākī Whakamaunga Atu a Te Taura Whiri i te Reo Māori 2007/08

He mea whakatakoto ngā roherohenga pūtea i runga i ngā tikanga kaute a NZ IFRS, ā, e hāngai ana anō hoki ki ngā kaupapahere kaute i tohua e Te Taura Whiri i te Reo Māori kia whāia i te wā e mahia ana ngā tauākī pūtea.

n) Mōhiohio whakataurite

Kua whakarōpūtia anō ngā mōhiohio whakataurite kia taea ai te whakaōrite i te whakakitenga ki tēnei tau.

o) Tahua Mā Te Reo

Whakahaeretia te tahua e Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te taha ki te tahua Mā Te Reo. Noho wehe ai ngā tahua ki ērā o Te Taura Whiri i te Reo Māori. Ka whākinga ngā mokamoka o te tahua i te whakamārama 11.

p) Ngā paerewa, ngā whakatikatika me ngā whakamārama kua puta engari kāore anō i whai pānga, kāore anō i whakamahia.

Ko ngā paerewa, ngā whakatikatika me ngā whakamārama kua puta, engari kāore anō i whai pānga, i whakamahia moatatia, ka mutu e hāngai ana ki Te Taura Whiri i te Reo Māori, ko ēnei:

NZ IAS 1 *Tāpaetanga o ngā Tauākī Pūtea* (*whakahōunga 2007*), *taka atu ana ko NZ IAS 1 Tāpaetanga o ngā tauākī Pūtea* (*whakaputaina 2004*) me tōna whai panga mō te wāhanga pūrongo ka tīmata i te 1 o Kohitātea 2009, whai muri rānei. Me whai mōhiohio te paerewa whakahōunga i roto i ngā tauākī pūtea me te hiatonga i runga i ngā āhuatanga tuari me tana whakataki i tētahi tauākī whiwhinga matawhānui.

Mā te Tauākī Whiwhinga Matawhānui e āhei ai ngā kaipānui ki te tātari i ngā panoni tūtanga nā runga i ngā panoni mai i ngā panoni rangatira-kore me te wehe ake i ngā whakawhitiwhitinga me te Karauna, i runga i tōna kahapupuri hei 'rangatira'. Nā runga i te paerewa whakahōunga, kua whai kōwhiringa Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te tāpae hanga whiwhinga, hanga whakapaunga me ngā wāhanga o ētahi atu whiwhinga matawhānui, hei Tauākī o ngā Whiwhinga Matawhānui whai tapeke-iti, i roto rānei i ngā tauākī wehe e rua (he Tauākī o te Whakahaerenga Pūtea motuhake, me te whai iho o te Tauākī Whiwhinga Matawhānui).

E mea ana Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te whakamahi i tēnei paerewa mō te tau i mutu i te 30 Pipiri 2010, me tōna matawaenga ki te whakarite Tauākī Whiwhinga Matawhānui kotahi, tētahi Tauākī Whakahaere Pūtea rānei, me te whai atu o tētahi Tauākī Whiwhinga Matawhānui.

Tauākī Pūtea

Tauākī Whakahaere Pūtea

Mō te tau i mutu i te 30 Pipiri 2008

2007 I pau \$		Whakamārama	2008 I pau \$	2008 Pūtea \$
	Whiwhinga			
3,204,000	Mai i te Karauna	1	3,204,000	3,204,000
33,448	Huamoni mai		103,184	25,000
320,666	Ētahi atu	2	436,650	225,000
3,558,114	Te Katoa o ngā Whiwhinga		3,743,834	3,454,000
	Whakapaunga			
8,580	Whakaitinga ā-tau	8	11,165	2,000
41,561	Hekenga uara	7	43,701	78,000
2,013,586	Taha whakahaere	3	1,997,351	1,934,000
1,439,887	Tangata	4	1,431,850	1,440,000
3,503,614	Te Katoa o ngā Whakapaunga		3,484,067	3,454,000
54,500	Hemihemi		259,767	-

Kei te whakamārama 23 ngā kōrero mō ngā taupe tāpua ki te pūtea.

Whai wāhi nui ai ngā whakamārama Kaupapahere Kaute Tāpua me ngā whakamārama Tauākī Pūtea ki ēnei Tauākī Pūtea.

Tauākī Tūnga Pūtea

I te 30 Pipiri 2008

2007 I pau \$		Whakamārama	2008 I pau \$	2008 Pūtea \$
	NGĀ HUA HUA WĀTEA			
1,047,738	Moni ukauka me ngā taurite	5	956,386	597,058
57,110	Mahi me ētahi atu nama mai	6	109,764	20,000
4,576,003	Pūtea Haumi Tahua Pokapū Mā Te Reo	11	2,274,479	3,600,000
1,956	Utu tōmua		2,546	-
27,742	Nama mai Tāke Hokohoko		62,456	-
5,710,549	Te katoa o ngā Hua Pumau		3,405,631	4,217,058
	NGĀ HUA PŪMAU KĀORE I WĀTEA			
3,020,214	Pūtea Haumi Tahua Pokapū Mā Te Reo	11	3,828,360	3,200,000
65,925	Rawa, Rawa Whakanao me ngā Utauta	7	111,647	253,000
17,938	Hua Tē Whāwhā	8	25,525	16,000
3,104,077	Te katoa o ngā Hua Kāore i wātea		3,965,532	3,469,000
8,814,626	TE KATOA O NGĀ HUA		7,371,163	7,686,058
	NGĀ TAUNAHATANGA NGĀ TAUNAHATANGA O TĒNEI WA			
546,670	Hunga noho nama atu	9	420,920	250,000
4,576,003	Pūtea Haumi Tahua Pokapū Mā Te Reo	11	2,274,479	400,000
181,180	Whakawhiwhinga Kaimahi	10	94,513	100,000
5,303,853	Ngā taunahatanga katoa o tēnei wā		2,789,912	750,000
	HUA KĀORE I WĀTEA			
3,020,214	Pūtea Haumi Tahua Pokapū Mā Te Reo	11	3,828,360	6,400,000
-	Whakawhiwhinga Kaimahi	10	2,565	-
3,020,214	Te katoa o ngā Hua Kāore i wātea		3,830,925	6,400,000
8,324,067	NGĀ TAUNAHATANGA KATOA		6,620,837	7,150,000
490,559	TE KATOA O NGĀ HUA		750,326	536,058
	TŪTANGA KARAUNA			
490,559	Tapeke Haumi a te Karauna		750,326	536,058
490,559	Te Katoa o te Tūtanga Karauna		750,326	536,058

Whai wāhi nui ai ngā whakamārama Kaupapahere Kaute Tāpua me ngā whakamārama Tauākī Pūtea ki ēnei Tauākī Pūtea.

Tauākī o ngā Panoni Tūtanga

Mō te tau i mutu i te 30 Pipiri 2008

2007 I pau \$			2008 I pau \$	2008 Pūtea \$
(63,941)	Te katoa o te tūtanga Karauna i te 1 o Pipiri		490,559	536,058
	Ngā whiwhinga me ngā whakapaunga			
54,500	Moni tuhene mō te tau		259,767	-
54,500	Te katoa o ngā whiwhinga me ngā whakapaunga		259,767	-
	Rourou rawa mai i te Karauna			
500,000	Rourou rawa mai i te Karauna i te tau		-	-
500,000			-	-
490,559	Te katoa o te Tutanga Karauna i te 30 Pipiri		750,326	536,058

Whai wāhi nui ai ngā whakamārama Kaupapahere Kaute Tāpua me ngā whakamārama Tauākī Pūtea ki ēnei Tauākī Pūtea.

Te Tauāki Kapewhiti

Mō te tau i mutu i te 30 Pipiri 2008

2007 I pau \$	Whakamārama	2008 I pau \$	2008 Pūtea \$
KAPEWHITI MAI I NGĀ MAHI WHAKAHAERE			
I ahu mai te moni ukauka i (whai wāhi ki)			
2,403,000	Rihiti mai i te whiwhinga moni a te Karauna	3,204,000	3,204,000
33,447	Huamoni mai	103,184	25,000
632,992	Huamoni mai i ētahi atu	212,068	255,000
(1,945,405)	Utu ratonga, utu taonga	(1,951,694)	(1,984,000)
(1,359,315)	Utu kaimahi	(1,515,950)	(1,440,000)
(77,269)	Utu Tāke Hokohoko	(34,784)	-
(312,550)	Kapewhiti more mai i ngā mahi whakahaere 14	16,824	60,000
KAPEWHITI MAI I NGĀ NGOHE HAUMI			
Ka ahu mai te moni ukauka i (whai wāhi ki)			
23,749	Hoko atu i te rawa, te taonga, te taputapu	-	-
(14,896)	Hoko mai i te rawa, te taonga, te taputapu	(89,423)	(270,700)
-	Hoko mai i te hua tē whāwhā	(18,753)	-
8,853	Kapewhiti more mai i ngā ngohe haumi	(108,176)	(270,700)
KAPEWHITI MAI I NGĀ NGOHE WHAKAPŪTEA			
I ahu mai te moni (whai wāhi ki)			
500,000	Rourou rawa	-	-
500,000	Kapewhiti more mai i ngā ngohe whakapūtea	-	-
196,303	More (te iti iho) te nui ake moni ukauka me ngā moni taurite	(91,352)	(210,700)
851,435	Moni ukauka me ngā moni taurite i te tīmatanga o te tau	1,047,738	807,758
1,047,738	Moni ukauka me ngā moni taurite i te mutunga o te tau	956,386	597,058
E tohu ana e te:			
1,047,738	Moni ukauka me ngā moni taurite	956,386	597,058

E whakaata ana te wāhanga Tāke Hokohoko (more) o ngā ngohe whakahaere i te Tāke Hokohoko more kua utua, kua riro mai rānei i te taha o te Tari Tāke. Kua whakaatūria te wāhanga Tāke Hokohoko (more) i runga i te tikanga more, i te mea kāore e puta he mōhiotio whai take i ngā kaute peke mō ngā tauāki pūtea.

Whai wāhi nui ai ngā whakamārama Kaupapahere Kaute Tāpua me ngā whakamārama Tauāki Pūtea ki ēnei Tauāki Pūtea.

NGĀ WHAKAMĀRAMA TAUĀKI PŪTEA

1. Whiwhinga mai i te Karauna

I whakaratoa Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ngā tahua mai i te karauna mō ngā take motuhake i whakatakotoria e Te Taura Whiri i te Reo Māori i roto i tōna ture whakapūmau me te whānuitanga o ngā roherohenga pūtea Kāwanatanga hāngai. I tua atu i ēnei here whānui, kāore he tikanga, he ritenga rānei kāore anō i whakatutukia, e tāpiri ana ki ngā tahua kāwanatanga (2007: \$Kore).

2. Whiwhinga atu

	2008	2007
	\$	\$
Utu mātanga	21,040	19,856
Utu tiwhikete, utu rēhita	7,750	12,622
Ētahi atu whiwhinga (hāngai matua ki ngā whiwhinga kirimana)	407,860	288,188
Tapeke whiwhinga atu	436,650	320,666

3. Whakapaunga taha whakahaere

	2008	2007
	\$	\$
Mahi Whakahaere	484,789	403,873
Whakatairanga	110,770	153,118
Utu tātari kaute: – Tātari Kaute o ngā tauākī pūtea	22,400	18,200
– Tātari Kaute o te whakawhitinga ki NZ IFRS	8,000	-
Utu mātanga	127,206	16,965
Kaikirimana	739,903	890,558
Whakapaunga whānui	13,557	9,709
Whakapaunga waka	4,435	13,855
Whakapaunga tā	159,197	212,109
Rēti	148,069	153,723
Hāereere, noho whare	179,025	137,490
Moni hapa i te hokonga o ngā hua pūmau	-	3,986
Tapeke whakapaunga taha whakahaere	1,997,351	2,013,586

4. Whakapaunga kaimahi

	2008	2007
	\$	\$
Utu kaimahi ā-tau, utu ā-hāora	1,250,536	1,295,022
Taiutu atu	259,540	128,055
Rourou kaiwhakawhiwhi mahi ki ngā mahere rourou kua tautuhia	5,876	1,200
(Hekenga)/ Pikinga o ngā whakawhiwhinga kaimahi (tirohia 11)	(84,102)	15,610
Tapeke whakapaunga kaimahi	1,431,850	1,439,887

Ko Kiwisaver tētahi o ngā mahere rourou tautuhi kua whakaaehia, i tīmata i te marama o Paenga-whāwhā 2008.

5. Moni ukauka me ngā moni taurite

	2008	2007
	\$	\$
Moni ukauka, moni pēke	7,380	34,874
Moni Taurite – Pūtea pēke	299,006	412,864
Moni Taurite – Moni tāpui	650,000	600,000
Tapeke moni ukauka me ngā moni taurite	956,386	1,047,738

E whakaawhiwhi ana te wāriu kawenga o ngā moni tāpui wā-poto ka whai rā pakari i roto i te toru marama, iti iho rānei, ka tata ki tō rātou wāriu tika. Ko te utu huamoni tau toharite mō ngā moni tāpui mō te wā, ko te 8.27% (2007: 7.96%)

6. Hokohoko me ētahi atu nama mai

	2008	2007
	\$	\$
Hokohoko me ētahi atu nama mai	109,764	57,110
Tapeke hokohoko me ētahi atu nama mai	109,764	57,110

E whakaawhiwhi ana te wāriu kawenga o ngā nama mai ki tō rātou wāriu tika. I te 30 Pipiri 2008, i aromatawaihia ngā nama mai tōmuri mō te waimaerotanga me te putunga hāngai whakamahi. Kāore Te Taura Whiri i te Reo Māori i te marake ki ngā whakatōpūtanga mōrea waetohu i tua i ērā mai i te Karauna.

Hokohoko nama mai	2008	2007
	\$	\$
Mohoa	107,892	57,110
Hipa te wā 30 – 60 rā	284	-
Hipa te wā 61 rā	1,588	-
Te katoa i te 30 Pipiri	109,764	57,110

7. Rawa, rawa whakanao me ngā utauta

Utu	Te katoa i te 01 Pipiri 2006	Tāpiringa 2007	Whakawātea 2007	Te katoa i te 30 Pipiri 2007	Tāpiringa 2008	Whakawātea 2008	Te katoa i te 30 Pipiri 2008
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Whakapaipai rihi	346,420	-	-	346,420	27,639	-	374,059
Taonga Noho Whare	92,332	349	-	92,681	3,828	-	96,509
Taputapu Tari	33,542	-	(189)	33,353	-	-	33,353
Taputapu Rorohiko	273,417	16,100	(5,274)	284,243	57,956	-	342,199
Waka	102,807	-	(102,807)	-	-	-	-
	848,518	16,449	(108,270)	756,697	89,423	-	846,120

Hekenga uara whakaahu me te mātaki

	Te katoa i te 01 Pipiri 2006	Whakawātea 2007	Whakaahu 2007	Te katoa i te 30 Pipiri 2007	Whakawātea 2008	Whakaahu 2008	Te katoa i te 30 Pipiri 2008
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Whakapaipai rihi	343,220	-	1,372	344,592	-	3,696	348,288
Taonga Noho Whare	80,425	-	4,208	84,633	-	3,517	88,150
Taputapu Tari	24,141	603	2,188	26,932	-	2,647	29,579
Taputapu Rorohiko	209,976	(3,390)	28,029	234,615	-	33,841	268,456
Waka	78,399	(84,163)	5,764	-	-	-	-
	736,161	(86,950)	41,561	690,772	-	43,701	734,473

Te nui e kawea ana

	I te 30 Pipiri 2007 \$	I te 30 Pipiri 2008 \$
Whakapaipai rihi	1,828	25,771
Taonga Noho Whare	8,048	8,359
Taputapu Tari	6,421	3,774
Taputapu Rorohiko	49,628	73,743
Waka	-	-
	65,925	111,647

8. Hua tē whāwhā

Utu	Te katoa i te 01 Pipiri 2006	Tāpiringa 2007	Whakawātea 2007	Te katoa i te 30 Pipiri 2007	Tāpiringa 2008	Whakawātea 2008	Te katoa i te 30 Pipiri 2008
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Pūmanawa Rorohiko	131,607	-	(1)	131,606	18,752	-	150,358
	131,607	-	(1)	131,606	18,752	-	150,358

Hekenga uara whakaahu me te mātaki

	Te katoa i te 01 Pipiri 2006	Whakawātea 2007	Whakaahu 2007	Te katoa i te 30 Pipiri 2007	Whakawātea 2008	Whakaahu 2008	Te katoa i te 30 Pipiri 2008
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Pūmanawa Rorohiko	105,091	(3)	8,580	113,668	-	11,165	124,833
	105,091	(3)	8,580	113,668	-	11,165	124,833

Te nui e kawea ana

	I te 30 Pipiri 2007	I te 30 Pipiri 2008
	\$	\$
Pūmanawa Rorohiko	17,938	25,525
	17,938	25,525

9. Hokohoko me ētahi atu nama atu

	2008 \$	2007 \$
Hokohoko nama atu	304,056	303,733
Whiwhinga ki mua	-	177,778
Ētahi atu nama atu	116,864	65,159
Tapeke Hokohoko me ētahi atu nama atu	420,920	546,670

Kāore e whai huamoni ngā hokohoko me ngā nama atu, ā, whakatauria ai te utu i runga i te wa hanga e 30 rā. E whakaawhiwhi ana te wāriu o ngā kawenga o ngā kaitukunama me ētahi atu ngā nama atu ki tō rātou wāriu tika.

10. Ngā Whakawhiwhinga Kaimahi

	2008 \$	2007 \$
Ngā Whakawhiwhinga Kaimahi Mohoa		
Putea utu kaimahi ā-tau, utu ā-hāora	29,395	22,634
Whakamatuatanga ā-Tau	50,118	93,765
Ētahi atu	15,000	64,781
Tapeke wāhanga mohoa	94,513	181,180
Ngā whakawhiwhinga kaimahi kāore i te mohoa		
Whakamatuatanga ratonga roa	2,565	-
Tapeke wāhanga kore wātea	2,565	-
Pūtea Whakawhiwhinga Kaimahi	97,078	181,180

He nui tonu ngā take e pā ana ki te wāriu o ngā tikanga whakamatuatanga roa e whakaritea ana mā te huarahi whakariterite e whakamahi ana i te maha o ngā whakapae. E rua ngā whakapae whakamahia ai ki te tātai i tēnei taunahatanga tae noa ki te whakahekenga utu me te āhuatanga o te pikinga utu o te utu ā-tau. Ka whai pānga ngā panoni ki ēnei whakapae i runga i te rahinga kawē o te taunahatanga.

I whakaarohia ngā utu huamoni e Te Taura Whiri i te Reo Māori i a ia e whakatau ana i te utu whakahekenga hāngai i runga i ngā here tiwhikete utu a te Kāwanatanga o Aotearoa, e whai ana i ngā wa matuatanga, hāngai tata ki ngā whakaputa moni ukauka whakarite ki mua. He mea hanga te āhuatanga pikinga utu ā-tau i runga i ngā tauria pikinga utu ā-tau mō te rāngai tūmatanui. He utu whakaheke mō te 6.25% (2007: 6.72%) ka mutu he āhuatanga pikinga utu mō te 3.7% (2007: 3%) i whakamahia.

Mehemea i rerekē te hekenga utu mā te 1% ki tā Te Taura Whiri i te Reo Māori i whakatau tata ai, kāore e puta he panoni.

Mehemea i rerekē te pikinga utu ā-tau mā te 1% ki tā Te Taura Whiri i te Reo Māori i whakatau tata, kāore e puta he panoni.

11. Te tahua mā te reo

I whakatūria e te Kāwanatanga te Tahua Mā Te Reo me te \$15 miriona (hāunga te Tāke Hokohoko) hei whakatairanga i ngā huarahi mō te whanaketanga Māori mā te reo.

Ko te whāinga whānui a te Tahua ko te whakarato pūtea āwhina ki ngā whānau, ki ngā hapū, ki ngā iwi me ngā hapori Māori ki te whanake tūmahi reo Māori e ahu mai ana i te hapori, ngā hōtaka me ngā ngohe e hāpai ana i te whakaoranga o te reo Māori. Ko te tino hiahia ko ngā kaitono e mahi hāngai ana ki te Rautaki Reo Māori me ngā mahi whakaora i te reo Māori whānui.

Ka noho wehe te tahua Mā te Reo ki ngā moni haumi a Te Taura Whiri i te Reo Māori. Kāore e whakapipia he utu whakahaere e te tahua, ka taka kē ki runga i Te Taura Whiri i te Reo Māori. Ka whakamahia ngā whakaratonga tahua hei whakapaunga i te tau i whakaratoa. I mua i te mutunga o te tau pūtea, me whai whakaaetanga te tahua mai i Te Rōpū Tautoko.

	2008	2007
	Whakamārama	
	\$	\$
Te katoa i te 1 Pipiri	24 7,596,217	8,511,775
<i>Tāpiri atu</i>		
Hua moni mai	554,235	640,174
Whakahokinga tahua o tērā tau	61,500	795,206
Whiwhinga atu	-	-
Tapeke Whiwhinga	8,211,952	9,947,155
<i>Tango</i>		
Panoni ki te uara māketē o ngā haumi i te uara tika mā te moni i hua, te moni i ngaro rānei	31,313	63,020
Tahua Kua Whakawhiwhia	1,883,065	2,134,827
Kua Utua ngā Utu Haumi	14,202	24,204
Ngā Utu ā-Tau, ā-haora e pā ana ki te mahi aroturuki me te arotake	64,697	80,078
Ngā utu mahi tari e pā ana ki ngā mahi Aroturuki me te Arotake	115,836	48,809
Te Katoa o ngā Whakapaunga	2,109,113	2,350,938
Te katoa i te 30 Pipiri	6,102,839	7,596,217
E tohua ana e:		
Ngā Mahi Haumi	6,697,613	8,042,155
<i>Tango</i>		
Tahua hai utunga	573,864	429,259
Utu mahi tari nama atu	20,910	16,679
Te katoa i te 30 Pipiri	6,102,839	7,596,217

Kua wehea a runga ake nei kia wāhanga mohoa, kia mohoa kore:		
Mohoa	2,274,479	4,576,003
Kāore i te mohoa	3,828,360	3,020,214
	<u>6,102,839</u>	<u>7,596,217</u>
E whai ake nei ngā uara kawenga o ngā hua pūmau pūtea o te tahua Mā Te Reo e ai ki te whakamārama 11 ki ia wehenga o te NZ IAS 39:		
	2008	2007
	\$	\$
Pūtea taurewa me ngā nama mai		
Moni ukauka me ngā moni taurite	<u>1,173,790</u>	<u>735,405</u>
Ngā hua pūmau i te uara tika mā te moni i hua, te moni i ngaro rānei	<u>5,523,823</u>	<u>7,306,750</u>
	<u>6,697,613</u>	<u>8,042,155</u>

12. Ngā hanga whakanao pūtea

Ngā rōpū hua pūmau pūtea me ngā taunahatanga

E whai ake nei ngā nui kawenga o ngā hua pūmau pūtea me ngā taunahatanga ki ia wehenga o te NZ IAS 39:

	2008	2007
	\$	\$
<i>Pūtea taurewa me ngā nama mai</i>		
Moni ukauka me ngā moni taurite	956,386	1,047,738
Hokohoko me ētahi atu nama mai	174,766	86,808
Tapeke pūtea taurewa me ngā nama mai	<u>1,131,152</u>	<u>1,134,546</u>
<i>Inehia ai ngā taunahatanga pūtea i te utu whakaiti</i>		
Hokohoko me ētahi atu nama mai	420,920	546,670

Whāinga whakahaere mōrea pūtea

Kāore Te Taura Whiri i te Reo Māori e whai wāhi atu, e hokohoko rānei i ngā taonga pūtea, tae noa ki ngā taonga pūtea pāronaki, mō te tūtohu noa te take.

Te āhua o te ōrau huamoni mōrea o ngā hua pūmau me ngā taunahatanga

E puare ana Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ngā mōrea pāpātanga haumi i te mea he moni ukauka kei ngā rēti haumi mānu. Whakahaerehia ai e Te Taura Whiri i te Reo Māori tana mōrea huamoni mā te haumi i ngā moni tāpui karanga-tere me ngā moni tāpui wā-poto ki ngā kamupene pūtea whai auau-taurewa tiketike.

Tātaritanga rauangi

I te tau i mutu i te 30 Pipiri 2008, mehemea i nui ake, i iti ake rānei i te 1% ngā auau huamoni i utua mō ngā moni ukauka me ngā moni tairite, nā te mau taimau ki ngā tāupe katoa, kua eke kē te nui ake/te iti iho rānei mō te tau ki te \$47,000 iti ake (2007: \$27,000 te nui ake). He iti ake te rauangi o te tau 2008 i te tau 2007 nā te heke o te moni ukauka me te moni tairite e pupuritia ana i te tau 2008.

Whakahaere mōrea waetohu

Ko ngā kaute pēke me ngā pūtea nama mai i ngā mōrea taurewa matua ki Te Taura Whiri i te Reo Māori o ngā hanganga pūtea. Kāore Te Taura Whiri i te Reo Māori e tuku waetohu, ā, waihotia ai āna moni ukauka ki ngā kamupene pūtea kōunga waetohu tiketike.

Ko ngā puaretanga nui rawa ki ngā mōrea waetohu i te rā pūrongo ko ēnei:

	2008	2007
	\$	\$
Moni Ukauka me ngā Moni Taurite	956,386	1,047,738
Nama mai	109,764	57,110

Kāore e pupuritia he taituarā mō ngā pupūtanga moni i runga ake nei. Kāore he rā pakari mō ngā moni ukauka me ngā pūtea karanga tere i te mea, tohu ai ēnei i te moni ukauka e pupuritia ana i ngā pūtea whakahaere moni ukauka. Whai pakaritanga pīrori mō te 30 rā ki te 60 rā te moni tāpui mō te pūtea penapena.

Wāriu pono o ngā hanganga pūtea

E whakaaro ana Te Taura Whiri i te Reo Māori he āwhiwhi te nui o te kawenga o ngā hua pūmau me ngā taunahatanga pūtea kua tuhia ki ngā tauākī pūtea, ki ō rātou wāriu pono.

Mōrea tere te whai moni

Ko te mōrea tere te whai moni te mōrea ka kitea e Te Taura Whiri i te Reo Māori, arā, ko te whai tahua tere ki te whakaea i ngā paihere i te wā e tika ana. Ko tā te whakahaerenga mōrea tere te whai moni e whakapae ana me whai moni rawaka.

He matuatanga kirimana iti ake i te 6 marama tā ngā paihere katoa e nama ana Te Taura Whiri i te Reo Māori i te paunga o te tau whiwhinga moni, tae noa ki ngā hokohoko me ngā nama atu. He rawaka ngā moni ukauka a Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te whakaea i ngā paihere i te wā ka taka.

13. Whakahaere rawa

Ko ngā rawa a Te Taura Whiri i te Reo Māori, ko ōna tūtanga, ā, ko ōna tahua whakaahu tērā. Whakaatuna ai te tūtanga mā ngā hua pūmau more.

Kei raro Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā whakahaere pūtea me ngā wāhanga noho haepapa o te Ture Hinonga Karauna 2004, me tōna āhei ki te whakatakoto tikanga e pā ana ki ngā mahi mino, ngā rironga oati utu, te whakawhiwhi kupu taurangi me ngā whakamahinga pārōnaki.

Whakahaerehia e Te Taura Whiri i te Reo Māori tōna ake tūtanga hei hua tuarua mō te whakahaere matawhāiti whiwhinga, te whakapaunga, te hua pūmau, te taunahatanga, te haumi, me ngā mahi pūtea whānui ki te whakarite ka tutuki pai i Te Taura Whiri i te Reo Māori ana whāinga, ana tāke hoki, i a ia e tū tonu ana.

14. Kapewhiti more mai i ngā ngohe whakahaere

Te whakatairite i Te Tauākī o ngā Moni Hua o te Whakahaere Pūteame te kapewhiti more mai i ngā ngohe whakahaere

		2008 \$	2007 \$
Moni hua mō te tau		259,767	54,500
Ngā moka ehara i te moni:			
Hekenga uara	8	11,165	8,580
Hekenga uara	7	43,701	41,561
Moni hapa i te hokonga o ngā hua pūmau		-	(3,986)
		54,866	46,155
Ngā nekehanga o ngā hua pūmau more me ngā taunahatanga			
(Te nui ake) te iti iho o ngā Hokohoko me ētahi atu nama mai		(53,244)	136,514
(Te iti iho) o ngā paka		(84,101)	(1,956)
(Te iti iho) o ngā Whiwhinga ki mua		(177,778)	(623,222)
Te nui ake o ngā nama atu hokohoko whakahaere		52,028	148,754
(Te nui ake) o te Tāke Hokohoko		(34,714)	(73,295)
		(297,809)	(413,205)
Kapewhiti more mai i ngā ngohe whakahaere		16,824	(312,550)

15. Taiutu kaimahi

Ngā kaimahi e rua (2007: 2) i whiwhi taiutu \$100,000, nui ake rānei, i te tau pūtea:

\$'000	2008	2007
100 – 109	-	-
110 – 119	-	1
120 – 129	-	-
130 – 139	1	-
140 – 149	-	-
150 – 159	1	1

16. Take pāti kōpūtahi

He hinonga nā te Karauna anake Te Taura Whiri i te Reo Māori. He tāpua tonu te awe a te Kāwanatanga i te kawenga o Te Taura Whiri i te Reo Māori tae noa ki tōna tū hei kaiwhakawhiwhi matua i te pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Kua uru Te Taura Whiri i te Reo Māori ki etahi whakawhiwhitinga mahi me etahi tari kāwanatanga, pokapū Karauna, me etahi atu hinonga karauna, i runga anō i te āhua o a rātou mahi.

I runga i te āhua e mahi ana ēnei tāngata i runga i ō rātou ake kaupapa mahi i te taha o Te Taura Whiri i te Reo Māori ā, āhua whanganga ana te tata o ngā mahi me rātou, kāore i whākinga ēnei momo whakawhiwhitinga.

I tēnei wāhanga, i whiwhi Te Taura Whiri i te Reo Māori i te \$3,204,000 (2007: \$3,204,000) te tahua mai i te Karauna. Kāore he kaute e noho tārewa ana i te 30 Pipiri 2008 (2007: \$Kore).

Ko ngā mahi whakawhiwhitinga e whai ake nei ngā mahi i te taha o ngā hunga whaipānga, i tua atu i era i kōrerohia i runga ake nei.

He whanganga te āhua o tā mātou uru ki ngā mahi whakawhiwhiti me ngā hunga whaipānga.

Kei raro ake nei, ko te wāriu hiatonga o ngā mahi whakawhiwhitinga me ngā tapeke moni kōhure e pā ana ki ngā kaimahi whakahaere matua me ō rātou wāhanga whakahaere:

		Tau wāriu mahi pakihi mō te tau i mutu 30 Pipiri		Kaute noho tārewa ana i te tau i mutu 30 Pipiri	
		2008	2007	2008	2007
Te Tahua Mā Te Reo	Ref	\$	\$	\$	\$
Ake Associates	(i)	103,305	55,000	23,305	0
Te Reo o Taranaki Trust	(ii)	34,000	24,295	8,000	4,295
Te Pou Tiringa Incorporated	(iii)	25,000	7,800	2,000	800
Te Ataarangi	(iv)	6,000	0	0	0

I te tau, i whakaratoa e Te Taura Whiri he tahua Mā Te Reo ki a:

- (i) Ake Associates, he Tumu Whakahaere a Hana O'Regan, tētahi o ngā kaiwhiri o te Poari
- (ii) Te Reo o Taranaki Trust, he kaitiaki a Ruakere Hond, tētahi o ngā kaiwhiri o te Poari, ā, mahi ai te tuahine o Sharon Armstrong, Kaiwhakahaere Tuarua o Te Taura Whiri i te Reo Māori, hei Kairuruku mō Te Reo o Taranaki Trust
- (iii) Te Pou Tiringa Incorporated, he kaitiaki a Ruakere Hond, tētahi o ngā Kaiwhiri o te Poari
- (iv) Te Ataarangi, he mema a Ruakere Hond, tētahi o ngā Kaiwhiri o tō mātou Poari, i runga i te Poari Matua o tēnei rōpū.

17. Paremata kaimahi whakahaere matua

E takoto mai ana i raro nei ngā paremata mō ngā kaimahi whakahaere matua o Te Taura Whiri i te Reo Māori. Ko ngā kaimahi whakahere matua e kōrerohia nei, ko ngā kaiwhiri katoa o te Poari, ko te Kaiwhakahaere Matua me te Kaiwhakahaere Matua Tuarua.

	2008	2007
	\$	\$
Ngā whakawhiwhinga mā ngā kaimahi wā poto	395,011	259,896
Huanga whai muri	-	-
Ētahi atu whakawhiwhinga mā ngā kaimahi wā roa	-	-
Huanga otinga mahi	-	-
Utu ā-tohatoha	-	-
Paremata Katoa	395,011	259,896

18 Taiutu o ngā kaiwhiri o te Poari

Ko te wāriu katoa o ngā taiutu i utua, ka utua rānei ki ia kaiwhiri o te Poari i te tau, ko ēnei:

	2008	2007
	\$	\$
Toihau		
Erima Henare	58,150	24,300
Patu Hohepa	-	22,100
Ngā Kaiwhiri		
Iritana Tawhiwhirangi	8,075	9,285
Wayne Ngata	19,475	5,700
Ruakere Hond	10,688	10,331
Hana O'Regan	10,450	8,173
Taiutu katoa o ngā kaiwhiri o te Poari	106,838	79,889

19. Ngā paihere me ngā rīhi whakahaere

(i) Ngā paihere rawa

Kāore he paihere rawa i te wā pūrongo (2007: \$Kore).

(ii) Ngā paihere rīhi whakahaere

Hāngai ai ngā rīhi whakahaere ki ngā rīhi e whai ake nei:

Whakaaetanga pūrere whakaahua

Rīhitia ai tētahi pūrere whakaahua e Te Taura Whiri i te Reo Māori, tae noa ki te Whiringa-ā-rangi 2012, me tōna whai rīhi ā-marama mō te \$1,073 (haunga te Tāke Hokohoko).

Rīhitia ai tētahi waea whakaahua e Te Taura Whiri i te Reo Māori, tae noa ki te Hakihea 2008 me tōna whai rīhi ā-marama mō te \$42 (Haunga te Tāke Hokohoko).

Whakaaetanga rēti

E 3 tau te roa o te rīhi o te tari e noho ana ki te papa 14, Investment House, Te Whanganui-a-Tara, ka mutu i te 1 o Pipiri 2009. \$143,338.12 (Haunga te Tāke Hokohoko) te rīhi ā-tau mō te tari me ngā tūnga waka.

	2008	2007
	\$	\$
Kāore i tua atu i te kotahi tau	144,520	156,718
Roa ake i te kotahi tau engari kāore i tua atu i te rima tau	43,990	168,085
Roa ake i te rima tau	-	-
Tapeke Whakahaere Paihere Rīhi	188,510	324,803

20. Taunahatanga wātea

Kāore he taunahatanga wātea i te wā pūrongo (2007: \$Kore).

21. Kaupapa whai i te rā ripanga kaute

Kāore he kaupapa i muri mai i te rā pūrongo, e mōhio ana Te Taura Whiri i te Reo Māori, ka whai papātanga ki ngā tauākī pūtea, mō te wā i mutu 30 Pipiri 2008 (2007: Kore).

22. Ngā whakatau pūtea me ngā whakamārama

Kāore he kaupapahere pūtea, he whakatau hoki i roto i ēnei tauākī pūtea whai papātanga tāpua ki ngā nuinga moni ka tautuhia i roto i ngā tauākī pūtea.

23. Whakamārama mō ngā rerekētanga tāpua i te taha o te putea

E whai ake nei ngā whakamārama mō ngā whakarerekētanga tāpua mai i ngā putea i roto i te Tauākī Whakamaunga Atu a Te Taura Whiri i te Reo Māori:

Te Tauākī Whakahaere Pūtea

Whiwhinga mai wāhi kē

\$211,650 te nui ake o te whiwhinga atu, e ai ki tērā i whakapaetia i te putea i te mea, i puta ake he whitinga kotahi o te tahua Mā Te Reo mō te tūmahi papakupu me tētahi kirimana ki Te Puni Kōkiri mō te Hui Taumata mō te Reo 2007 huihuinga.

Hua moni mai

He nui ake te huamoni mai ki tērā i whakapaetia i te putea mā te \$78,184 nā te takaroa o ngā mahi whakahōu i te tari, i taea te haumi i te moni.

Te Tauākī Tūnga Pūtea

Pūtea Haumi Tahua Pokapū Mā Te Reo/ Mā Te Reo Utunga Tahua Pokapū

I iti ake ngā Tahua Pokapū a Mā Te Reo mā te \$697,161 ki tērā i whakaritea nā runga i te piki o ngā whakawhiwhinga tahua moni.

24. He whakamārama o te whakawhitinga ki te NZ IFRS

I panoni Te Taura Whiri i te Reo Māori i āna kaupapahere kaute i te 1 Pipiri 2007 kia whai ai i ngā tikanga a NZ IFRS. Whakamāramahia ai te whakawhitinga ki a NZ IFRS ki tā te NZ IFRS- 1, i kī ai First-time Adoption of New Zealand Equivalents to International Financial Reporting Standards, ā, ko te 1 o Pipiri 2006 te rā whakawhiti.

E takoto ana he whakamārama i roto i ngā ripanga me ngā whakamārama tāpiri ki ngā ripanga e whai ake nei, e pā ana ki te whakawhitinga ki te NZ IFRS nā runga i ngā kaupapahere tawhito, me tōna pānga ki te Tauākī Tūnga Pūtea me te Tauākī Whakahaere Pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Whakatairitenga o te tūtanga i te rā 1 o Pipiri 2006 – tūnga whakatuwheratanga

	Whakamārama	NZ GAAP o mua	Ngā pānga nā runga i te whakawhitinga ki NZ IFRS	NZ IFRS
		\$	\$	\$
HUA PŪMAU				
HUA PŪMAU WĀTEA				
	Moni ukauka me ngā moni taurite	851,435	-	851,435
	Pūtea haumi tahua pokapū Mā Te Reo (c)	8,511,775	(3,191)	8,508,584
	Hokohoko me ētahi atu nama mai	193,623	-	193,623
	Tapeke Hua Pūmau Wātea	9,556,833	(3,191)	9,553,642
HUA PŪMAU KĀORE E WĀTEA				
	Rawa, rawa whakanao me ngā utauta (a)	138,872	(26,516)	112,356
	Hua tē whāwhā (a)	-	26,516	26,516
	Tapeke Hua Pūmau Kāore e Wātea	138,872	-	138,872
	TAPEKE HUA PŪMAU	9,695,705	(3,191)	9,692,514

TAUNAHATANGA
TAUNAHATANGA WĀTEA

Hokohoko me ētahi atu nama mai	1,202,318	-	1,202,318
Utu Tāke Hokohoko	45,553	-	45,553
Pūtea Haumi Tahua Pokapū Mā Te Reo (c)	8,511,775	(3,191)	8,508,584
Pūtea Whakarato mō ngā Whakawhiwhinga Kaimahi	-	-	-
Tapeke taunahatanga wātea	9,759,646	(3,191)	9,756,455
TAPEKE TAUNAHATANGA	9,759,646	(3,191)	9,756,455
HUA PŪMAU MORE	(63,941)	-	(63,941)
TŪTANGA KARAUNA			
Tapeke Haumi a te Karauna	(63,941)	-	(63,941)
Tapeke Tūtanga Karauna	(63,941)	-	(63,941)

He Whakamārama o te whakawhitinga ki te NZ IFRS (haere tonu) 30 Piripi 2007

	Whakamārama	NZ GAAP o mua	Ngā pānga nā runga i te whakawhitinga ki NZ IFRS	NZ IFRS
		\$	\$	\$
NGĀ HUA PŪMAU				
HUA PŪMAU WĀTEA				
Moni ukauka me ngā moni taurite		1,047,738	-	1,047,738
Hokohoko me ētahi atu nama mai		57,110	-	57,110
Pūtea Haumi Tahua Pokapū Mā Te Reo (c)		4,590,753	(14,750)	4,576,003
Utu Tōmua		1,956	-	1,956
Tāke Hokohoko nama mai		27,742	-	27,742
Tapeke Hua Pūmau Wātea		5,725,299	(14,750)	5,710,549
HUA PŪMAU KORE WĀTEA				
Pūtea Haumi Tahua Pokapū Mā Te Reo (c)		3,066,637	(46,423)	3,020,214
Rawa, Rawa Whakanao me ngā utauta (a)		83,863	(17,938)	65,925
Hua Tē Whāwhā (a)		-	17,938	17,938
Tapeke Hua Pūmau Kore Wātea		3,150,500	(46,423)	3,104,077
TAPEKE HUA PŪMAU		8,875,799	(61,173)	8,814,626

**NGĀ TAUNAHATANGA
TAUNAHATANGA WĀTEA**

Hokohoko me ētahi atu nama atu		546,670	-	546,670
Pūtea Haumi Tahua Pokapū Mā Te Reo	(c)	4,590,753	(14,750)	4,576,003
Whakawhiwhinga Kaimahi		181,180	-	181,180
Tapeke Taunahatanga Wātea		5,318,603	(14,750)	5,303,853
TAUNAHATANGA KORE WĀTEA				
Pūtea Haumi Tahua Pokapū Mā Te Reo	(c)	3,066,637	(46,423)	3,020,214
Tapeke Taunahatanga Kore Wātea		3,066,637	(46,423)	3,020,214
TAPEKE TAUNAHATANGA		8,385,240	(61,173)	8,324,067
HUA PŪMAU MORE		490,559	-	490,559
TŪTANGA KARAUNA				
Tapeke Haumi a te Karauna		490,559	-	490,559
Tapeke Tūtanga Karauna		490,559	-	490,559

Whakatairitenga hua mō te tau i mutu i te 30 Piripi 2007

	Whakamārama	NZ GAAP o mua \$	Ngā pānga nā runga i te whakawhitanga ki te NZ IFRS \$	NZ IFRS \$
Whiwhinga moni				
Whiwhinga mai i te Karauna		3,204,000	-	3,204,000
Hua moni mai		33,448	-	33,448
Whiwhinga atu		320,666	-	320,666
Te Katoa o ngā Whiwhinga		3,558,114	-	3,558,114
Ngā Whakapaunga				
Hekenga uara	(a)	-	8,580	8,580
Hekenga Uara	(a)	50,141	(8,580)	41,561
Whakapaunga taha whakahaere		2,013,586	-	2,013,586
Kaimahi		1,439,887	-	1,439,887
Tapeke Whakapaunga		3,503,614	-	3,503,614
Moni hua mō te tau		54,500	-	54,500

Whakamārama ki ngā whakatairitenga whiwhinga me te tutanga

(a) Hua Tē Whāwhā me te pūmanawa rorohiko

I raro i a NZ GAAP o Mua, tautuhia ai ngā pūmanawa rorohiko hei wāhanga o ngā rawa, ngā rawa whakanao, me ngā taputapu. Ko te tikanga a NZ IFRS, me tautuhi kē ngā pūmanawa rorohiko hei hua tē whāwhā. Ko te pānga o tēnei panoni, ko te whakapiki i ngā hua tē whāwhā me te whakaiti i ngā rawa, rawa whakanao, me ngā taputapu. Whakaaturia ai ngā pūmanawa rorohiko i nāianei hei whakaitinga ā-tau Kāore he pānga i runga i te hemihemi more.

(b) Ngā pānga o NZ IFRS ki runga i te tauākī kapewhiti:

Kāore he tino rerekētanga ki waenganui i ngā tauākī kapewhiti i tāpaetia i raro i a NZ IFRS me ngā tauākī kapewhiti i tāpaetia i raro i a NZ GAAP o Mua.

(c) Te tahua Mā Te Reo

I raro i a NZ GAAP o Mua, tuhia ai ngā haumi o te tahua Mā Te Reo, i runga i tōna utu. Kua tautapaina ēnei haumi e te tahua Mā Te Reo hei wāriu pono mā te moni hua, mā te moni hapa rānei i raro i a NZ IAS 39. Ko te pānga o te whakawhiti ki te NZ IFRS, ko te hekenga o ngā wāriu kawenga o ngā haumi me ngā hua pūtea i te wāriu pono mā ngā moni hua, moni hapa rānei. Ko te nui kawenga o ēnei haumi i raro i ngā kaupapahere tawhito i te 1 o Pipiri 2006, ko te \$9,704,100. Nā tēnei, ka puta he rerekētanga ki ngā hua pūtea hei wāriu pono mā te moni hua me te moni hapa mō te \$3,191 i te 1 o Pipiri 2006 me te \$57,982 i te 30 o Pipiri 2007.

Te Pūronga Tātari Kaute

Ki Ngā Kaipānui o Ngā Tauāki Pūtea o Te Taura Whiri i Te Reo Māori

Mō Te Tau I Mutu I Te 30 Pipiri 2008

Ko te Kaitātari Kaute Matua te kaitātari o Te Taura Whiri i Te Reo Māori (te Taura Whiri). Kua kopouhia ahau, a Ajay Sharma, e te Kaitātari Kaute Matua, ki te whakahaere i te tātari kaute mō te taha ki a ia, o ngā tauāki pūtea o te Te Taura Whiri i te Reo Māori, mā te whakamahi i ngā kaimahi me ngā rauemi a te kamupene Mana Arotake Aotearoa, mō te tau i mutu i te 30 Pipiri 2008.

Te Tino Whakaae kei te tika (te Pūronga Kaute)

Ki tō mātou whakaaro ko ngā tauāki pūtea o te Taura Whiri i ngā whārangi 19 ki te 43:

- ▼ e ū ana ki ngā tikanga kaute e whānui ana te whakaaetanga i Aotearoa nei; ā,
- ▼ e tino whakaatu mai ana:
 - i te āhua o te pūtea o te Te Taura Whiri i te 30 Pipiri 2008:
 - i ngā hua i puta i ngā mahi i whakahaeretia me ngā kapewhiti mō te tau i mutu i taua rā; me
 - te inenga o ngā kaupapa i tutuki ki ngā whāinga i whakatakotoria me ētahi tikanga he mea whakarite mō te tau i mutu i taua rā.

Ko te tauāki mō ngā mahi ratonga o te Taura Whiri i ngā whārangi 46 ki 57

- ▼ e ū ana ki ngā tikanga kaute e whānui ana te whakaaetanga i Aotearoa nei; ā,
- ▼ e tino whakaatu mai ana mō tēnā, tēnā momo putanga:
 - āna ake paerewa mahi whakarato i taea, he mea whakarite anō ki ngā paerewa matapae i whakatakoto ki te tauāki matapae mō ngā mahi whakarato i tangohia i te tīmatatanga o te tau pūtea; ā
 - āna moni whiwhi ake me āna utu whakarato i puta, he mea whakarite ki ngā moni whiwhi me ngā utu whakarato matapae i whakatakoto ki te tauāki matapae mō ngā mahi whakarato i tangohia i te tīmatatanga o te tau pūtea.

I oti te tātari kaute i te 31 Whiringa ā-nuku 2008, ā, koinā te rā o tā matou whakaae kei te tika te pūronga kaute.

Kua whakamāramatia te pūtake o te whakaaro i raro ake nei. Tāpiri atu, kua whakamāramatia te wāhi ki te [poari] me te Kaitātari, me te whakamārama i tō mātou noho motuhake.

Te Takenga mai o te Whakatauranga

I whakahaerehia e mātou te tātari kaute i runga anō i ngā Paerewa Tātari Kaute a te Kaitātari Kaute Matua, ā, e tāpirihia ana ki roto i ēnei ko ngā Paerewa Tātari Kaute o Aotearoa.

I maheretia, i whakahaeretia tā mātou tātari kaute kia riro katoa mai ai ngā kōrero me ngā whakamārama e whakaaro ana mātou me mātua riro mai, e taea ai te kī karekau ana he kōrero hē i ngā tauāki pūtea, i ngā tauāki mahi whakarato hoki, ahakoa takea mai ai i te mahi māminga, i te hapa rānei.

Ko ngā kōrero hē i ngā tauāki, ko ngā rerekētanga, ngā awerenga rānei o ngā nuinga moni me ngā whakapaunga e whakararu ana i te nui o te māramatanga o te kaipānui mō ngā tauāki pūtea me te tauāki mahi whakarato. Mehemea i kitea e mātou he kōrero hē i ngā tauāki kāore i whakatikatikahia, kua kōrerotia e mātou i tō mātou whakaaro.

I roto i tēnei tātari kaute i whakahaerehia e mātou ētahi huarahi e whakamātauria ai ngā kōrero i roto i ngā tauāki pūtea me te tauāki mahi whakarato. I aromatawaia e mātou ngā hua o ēnei huarahi ina whakatakoto ana i tō mātou whakaaro.

Ko te tikanga, kei roto ēnei i ngā huarahi tātari kaute:

- ▼ te titiro mēnā kei te mahi pai ngā whakahaeretanga pūtea tāpua me te whakahaere tāpua, ā, kei te tika hei whakaputa raraunga oti katoa me te pono hoki.
- ▼ te tautoko i ētahi tauira o ngā whakawhitiwhitinga moni me ngā whāritenga kaute
- ▼ te whakamahi tātaritanga ki te tautuhi i ngā kōhikohiko i roto i ngā raraunga kua tautuhia;
- ▼ te arotake i ngā whakataunga tata me ngā whakatau a ngā Kaiwhiri.
- ▼ te whakatau i ngā whāritenga o te tau i mutu.
- ▼ te whakarite mēnā e hāngai ana ngā kaupapa here kaute, me te rite o te whakamahi; ā,
- ▼ me te whakarite mehemea he pai tonu ngā whakaaturanga tauāki pūtea katoa me te tauāki mahi whakarato.

Kāore mātou i tātari i ngā whakawhitiwhitinga kaute katoa, ā, kāore hoki e taea e mātou te kī taurangi kei te tika katoa ngā tauāki pūtea, te tauāki mahi whakarato rānei.

I arotakea e mātou te hāngaitanga whānui o te whakatakotoranga o ngā pārongo i roto i ngā tauāki pūtea me te tauāki mahi whakarato. I whiwhi i a mātou ngā pārongo me ngā whakamārama katoa i hiahiaitia hei tautoko i tō mātou whakaaro o runga ake nei.

Te Wāhi ki ngā Kaiwhiri me te Kaitātari Kaute

He here kei runga i ngā Kaiwhiri ki te whakatakoto i ngā tauāki pūtea me te tauāki mahi whakarato kia hāngai ki ngā tikanga a te hunga taka kaute o Aotearoa nei. Me tino whakaatu mai ngā tauāki pūtea i te āhua o te pūtea o te Taura Whiri i te 30 o Pipiri 2008, me ngā hua i puta i āna mahi me ngā kapewhiti moni, mō te tau i mutu i taua rā. Me tino whakaatu te tauāki mō ngā mahi whakarato, mō tēnā, mō tēnā momo putanga, ngā paerewa o ngā mahi whakarato i taea me te moni whiwhi i riro me ngā utunga i puta, he mea whakarite ki ngā paerewa, ngā moni whiwhi me ngā utu matapae i tangohia i te tīmatanga o te tau pūtea o te Taura Whiri. E hua ana ngā kawenga o ngā Kaiwhiri i Te Ture mō ngā Whakahaere Karauna 2004.

Kei runga i a mātou te wāhi ki te whakaputa whakaaro motuhake mō te āhua ki ngā tauāki pūtea me te tauāki mahi whakarato, ā, ki te whakamōhio atu i taua whakaaro ki a koutou. E hua ana tēnei wāhi i roto i te tekiona 15 o te Ture Tātari Kaute Tūmatanui 2001 me ō Te Ture mō ngā Whakahaere Karauna 2004.

Noho Motuhake

I roto i tā mātou mahi tātari kaute i whai mātou i ngā tikanga motuhake a te Kaitātari Kaute Matua, kei roto nei anō ngā tikanga motuhake o te “Institute of Chartered Accountants of New Zealand”.

Atu i te tātari kaute, kāore ō mātou hononga, pānga rānei ki te Taura Whiri i te Reo Māori.



Ajay Sharma

Mana Arotake Aotearoa

Mō te Kaitātari Kaute Matua

Te Whanganui-ā Tara, Aotearoa

Ngā Take e pā ana ki te Ī-Whakaaturanga o ngā Tauāki Pūtea me te Tauāki o Ngā Mahi i Tutuki kua Arotakea

E hāngai ana tēnei pūrongo tātari kaute ki ngā tauāki pūtea me te tauāki o ngā mahi i tutuki a Te Taura Whiri i te Reo Māori (te Kōmihana) mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2008, kua whakaurua nei ki te paetukutuku o Te Taura Whiri i te Reo Māori. Kei te Poari o te Kōmihana te haepapa mō te tiaki me te noho pono o te paetukutuku a Te Taura Whiri i te Reo Māori. Kāore mātou e tautetia ki te pūrongo i te noho pono o te paetukutuku a Te Taura Whiri i te Reo Māori. Kāore mātou e noho haepapa mō ngā whakarerekētanga ki ngā tauāki pūtea me te tauāki o ngā mahi i tutuki i tōna tāpaetanga tuatahi ki te paetukutuku.

E hāngai anake ana te pūrongo tātari kaute ki ngā tauāki pūtea me te tauāki o ngā mahi i tutuki kua whakaingoatia i runga ake nei. Ehara i te mea e whakarato whakaaro ana mō ngā pārongo kua honoa itua mai/ki ngā tauāki pūtea. Mehemea kei te āwangawanga ngā kaipānui o tēnei pūrongo ki ngā mōrea ka puta i te whitiwhitinga o ngā raraunga hiko, me huri ki te tānga kape maro o ngā tauāki pūtea tātari kaute me te tauāki o ngā mahi i tutuki o te rā 31 Whiringa ā-nuku 2008 ki te whakaū i ngā pārongo kua uru ki ngā tauāki pūtea me te tauāki o ngā mahi i tutuki kua tāpaea ki tēnei paetukutuku.

Tērā pea he rerekē ngā ture o Aotearoa nei e pā ana ki ngā whakaritenga me ngā whakahōrapatanga o ngā tauāki pūtea me te tauāki o ngā mahi i tutuki ki ngā ture e noho ana i raro i ētahi atu mana whakahaere.

Tauākī o Ngā Mahi i Tutuki

Ngā Paerewa Whakatutuki me te Inenga ō Ngā Mahi i Tutuki i Te Taura Whiri i Te Reo Māori

Mō te tau i mutu 30 Piripi 2008

Te Whakatairanga i te Reo Māori

Kei roto i tēnei kaupapa whānui te:

- ▼ Mahi whakatairanga i te reo Māori, tae noa ki tōna whakamahinga hei reo ora, hei reo kōrero mō te tangata, ia rā, ia rā;
- ▼ Tuku tohu mō te matatau ki te reo Māori, te whakwhanake me te whakatinana kaupapahere me ōna tikanga hei whakamana i te kōrero mō te whai mana o te reo Māori hei reo matua mō Aotearoa i te Ture mō Te Reo Māori 1987; me te

- ▼ Kawe haere i ērā atu mahi katoa e tika ana i raro i te Tauākī Whakamaunga Atu a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te tau 2007/08.

E rima rawa ngā kaupapa whāiti i oti i Te Taura Whiri i te Reo Māori i raro i tēnei kaupapa whānui, ā, e \$3.454 tōna wāwāhinga pūtea (hāunga te tāke hokohoko)

Whakarāpopototanga o ngā utu me ngā Whiwhinga – Tauākī o ngā Mahi i Tutuki

	2007/08 I pau (\$)	2007/08 Ngā Roherohenga Pūtea (\$)	2006/07 I pau (\$)
Whiwhinga moni			
Karauna	3,204,000	3,204,000	3,204,000
Hua moni mai	103,184	25,000	33,448
Whiwhinga mai i wāhi kē	436,650	225,000	320,666
Te Katoa o ngā Whiwhinga	3,743,834	3,454,000	3,558,114
Whakapaunga			
Hekenga uara	11,165	2,000	8,580
Hekenga uara	43,701	78,000	41,561
Whakapaunga taha whakahaere	1,997,351	1,934,000	2,013,586
Kaimahi	1,431,850	1,440,000	1,439,887
Te Katoa o ngā Whakapaunga	3,484,067	3,454,000	3,503,614
Te nui ake/(te iti iho)	259,767	0	54,500

KAUPAPA WHĀITI 1

Mahi Papakupu, Kupu Hōu Me Te Rangahau – te whakawhanake rauemi hei tautoko i te whanaketanga ā-reo o ngā kaikōrero Māori, me te whakaaro nui ki te hunga ko te reo Māori tō rātou reo tuarua.

Putanga – Te whakawhanake rauemi tino pai hei tautoko i te whanaketanga ā-reo o ngā kaikōrero Māori me te whakaaro nui ki te hunga ko te reo Māori tō rātou reo tuarua.

Ngā Ngohe – Te whakarato i te whanaketanga o:

▼ Te Papakupu Māori anake

▼ Te Pātengi Raraunga

Ka tutuki tēnei mā:

▼ Te āhua o te whakamahi i te papakupu Māori anake

▼ Te whakaoti i te tuhinga me te whakaputa ā-pepa i te Papakupu Māori

▼ Te arotake i te whanaketanga o te papakupu Māori anake

▼ Te pūrongo hōkai mō ngā whanaketanga papakupu i ngā rā ki tua

Ngā Inetanga Mahi – Mahi Papakupu, Kupu Hōu me te Rangahau

Ngā Paerewa Otinga Mahi		
Te Rahi	I tutuki 2008	Pūtea 2008
Ka whakaputahia te Papakupu Reo Māori ā-pepa	I Tutuki. I oti te papakupu reo Māori anake ā-pepa, ā-hiko anō hoki	Kua oti katoa ngā mahi mō te whakaputa i te papakupu Māori anake i te tau 2008-09
Pūrongo Hōkai Arotake Papakupu	I Tutuki. Kua oti he pūrongo hōkai e arotake ana i te whanaketanga o te papakupu reo Māori anake	He pūrongo hōkai e arotake ana i te whanaketanga o te papakupu Māori
Pūrongo Hōkai mō te Pātengi Raraunga: te whakamahi i ngā rā ki tua me te āhei atu	I Tutuki. Kua oti he pūrongo hōkai e arotake ana i te whanaketanga o te pātengi raraunga me te whakarato whakatau mō te whakamahi me te āhei atu ki ōna kohinga kōrero i ngā rā ki tua	Pūrongo hōkai e arotake ana i te whanaketanga o te pātengi raraunga me te whakarato whakatau mō te whakamahi me te āhei atu ki te papakupu Māori i ngā rā ki tua
Te Kounga		
Kua oti katoa ngā mahi ētita me ngā pānuitanga e ai ki ngā paerewa tā	I Tutuki Kua oti katoa ngā wāhanga ētita (ā-hiko, ā-kape mārō me te pānuitanga ā-ētita), e tutuki ai ngā paerewa mō te taha wetereo, te taha ahurea, te hanga papakupu me te taha tā	Kua oti katoa ngā mahi ētita me ngā pānuitanga o te papakupu reo Māori anake
Te whakamātau whakamahi – whakapiki ai ngā whakahoki kōrero mai a ngā kaiwhakamahi i te whakamahia o te papakupu	I Tutuki I oti ngā mahi whakamātau whakamahi o te wāhanga reta /h/ (2,279 ngā aronga kupu) me te whakatau a ngā kaiwhakamātau i te tauira tānga mō te tuhinga papakupu me ngā whakatau mō te whakapai ake i ngā kōrero tohutohu	Whakarato ai ngā whakahoki kōrero mai a ngā kaiwhakamahi i ngā whakatau e pā ana ki ngā kōrero i kōwhiria, ā, ka whakamahia hei whakapai ake i te whakamahia o te papakupu
Kua whakawhanakehia he tauira whanonga pai mō te whanaketanga o ngā putanga hōu o te papakupu reo Māori anake me te putanga o ētahi atu papakupu hōu	I Tutuki Tautuhi ai te pūrongo hōkai i ngā rautaki whanonga pai mō te haere tonu o ngā mahi hanga papakupu me ngā putanga papakupu i ngā rā ki tua	Whakamārama ai te pūrongo hōkai i ngā rautaki mahi pai mō te haere tonu o ngā mahi hanga papakupu
Ka puta he whakataunga whai mōhiotanga e pā ana ki te huarahi pai hei whakamahi i te pātengi raraunga hei tautoko i te mahi rangahau kupu, te whakaemi kohinga kōrero me te whakarite āheinga ki te whakamahi i te pātengi raraunga	I Tutuki Tautuhi ai te pūrongo hōkai i ngā mātāpono whanonga pai mō te whakawhānui ake i te pātengi raraunga me te whanaketanga o tētahi putanga kupu ā-motu. Kua tautuhia he paearu mō ngā kohinga kōrero	Tautuhi ai te pūrongo hōkai i ngā mātāpono whanonga pai, ngā whanaketanga hoki mō te pātengi raraunga – He Mātāpuna
Utu	I pau	Pūtea
Ngā whakapaunga i whakaritea mō Te Hanga Papakupu, te Kupu Hōu, me te Rangahau	\$875,227	\$798,500

KAUPAPA WHĀITI 2

Te Whanaketanga Reo Māori Me Ngā Paerewa – te whakarite tohutohu, te taunaki me to hora rauemi e tika ana, hei whakatakoto, hei whakawhānui hoki i ngā paerewa reo Māori.

Putanga – kaikōrero Māori matatau me te kaiaka.

Ngā Ngohe – Te whakarato i te whanaketanga o:

- ▼ Hui ā-Motu, Rārangi Kupu, Tohu Kaiwhakamāori ā-tuhi, ā-waha, Whakamātautau Tohu Taumata (LFE), Whakamātautau Rāngai Tūmatanui (PSM), Whakamātautau Rāngai Whakaako (TSM), Taumahi Whakamātautau mō Whakamātauria Tō Reo Māori, Whakaū Kōunga, Pūrongo Pāpāhotanga Rāngai Māori me He Muka

Ka tutuki tēnei mā:

- ▼ te Whakarato i ngā mahi ārahitanga, tautoko hoki mō ngā kaiwhakamāori ā-waha, ā-tuhi e whai tohu ana
- ▼ Ōrite katoa ana ngā whakamātautau LFE, PSM me te TSM ki ngā paerewa o tāwāhi mō te aromatawai i te matatau ki tētahi reo.
- ▼ whakawhanake taumahi hōu mō Whakamātauria tō Reo Māori kia tutuki ngā paerewa whakaū kōunga.
- ▼ te arotakenga o te whakahangaitanga o ngā whakamātautau reo Māori a Te Taura Whiri i te Reo Māori
- ▼ te hōkai i te whakawhanaketanga o te Whakamātau Pāpāhotanga Rāngai Māori
- ▼ te whakaoti i ngā aromatawai whakaū kōunga mō ngā whakahaere rāngai tūmataiti, tūmatanui.
- ▼ Putanga

Ngā Inetanga Mahi – ka whakawhanakehia, ka whakawhānuitia te reo Māori

Te Rahi	Ngā Paerewa Otinga Mahi	
	I tutuki 2008	Pūtea 2008
Kotahi te whakamātautau Toi Reo Māori ka whakahaerehia mā ngā kaiwhakamāori ā-tuhi	I Tutuki E 12 ngā kaitono i noho i te Whakamātautau Toi Reo Māori ā-tuhi. Aromātaihia ngā kai me ngā pātai o roto i te whakamātautau mō te hāngai o ngā kai, te taumata matatau, te uaua me te paerewa e ai ki ngā mātanga ā-roto, ā-waho hoki	Kotahi te whakamātautau Toi Reo Māori ka whakahaerehia mā ngā kaiwhakamāori ā-tuhi
Kotahi te whakamātautau Toi Reo Māori ka whakahaerehia mā ngā kaiwhakamāori ā-waha	I Tutuki E 10 ngā kaitono i noho i te Whakamātautau Toi Reo Māori ā-waha. Aromātaihia ngā kai me ngā pātai o roto i te whakamātautau mō te hāngai o ngā kai, te taumata matatau, te uaua me te paerewa, e ai ki ngā mātanga ā-roto, ā-waho hoki	Kotahi te whakamātautau Toi Reo Māori ka whakahaerehia mā ngā kaiwhakamāori ā-waha
Kotahi te hui ka tū hei whakarato āwhina, hei tohutohu me te tautoko ā-ngaio i ngā kaiwhakamāori kua whai tohu, tae noa ki te hunga e hiahia ana ki te whai i tenei mahi	I Tutuki Ka tū he hui ki te Whanganui a Tara me te puta ake o ngā kaiwhaipānga 15. I puta ake he kaikōrero kaiwhakamāori matua, mātanga hoki ki te hui	Kotahi te hui ka tū hei whakarato āwhina, hei tohutohu me te tautoko ā-ngaio i ngā kaiwhakamāori kua whai tohu, tae noa ki te hunga e hiahia ana ki te whai i tenei mahi
Kotahi te pūrongo e pā ana ki ngā whakataunga hātepe ki te whakahāngai i te Tohu Kaiwhakamāori ki te Pou Tarāwaho Matataunga o te Motu	I Tutuki He pūrongo e pā ana ki ngā whakataunga hātepe ki te whakahāngai i te Tohu Kaiwhakamāori ki te Pou Tarāwaho Matataunga o te Motu	Karanga pūrongo e whakarato tohutohu me ngā whakataunga ki te whakahāngai i te Tohu Kaiwhakamāori ki te Pou Tarāwaho Matataunga
Ka oti he aromatawai whakaū kōunga kua whakaaea mō ngā whakahaere rāngai tūmataiti, tūmatanui	I Tutuki E rima ngā mahi whakaū kōunga ka oti mō Te Māngai Pāho. Hei tāpiri atu, i oti he mahi whakaū kōunga mō Te Tari Taiwhenua ki te whakahōu i te reo Māori o roto i ngā uruwahenua o Aotearoa	Ka oti he mahi whakaū kōunga kua whakaaea, e whakatutuki ana i ngā tikanga tuhi me ngā paearu paerewa a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō ngā mahi whakamāori

Te Rahi	Ngā Paerewa Otinga Mahi	
	I tutuki 2008	Pūtea 2008
Mahere i te whakaratonga o ngā Whakamātautau Tohu Taumata me te Whakamātautau Māori Rāngai Kaiako ki te rāngai mātauranga	I Tutuki Kua whakawhanakehia he mahere mō te whakahaere i te whakamātautau Māori Rāngai Kaiako huri noa i te rāngai mātauranga, tae noa ki te mahi whakapai ake i te whakatairangatanga o te whakamātautau ki te rāngai mātauranga	Kua whakawhanakehia he mahere mō te whakarato i ngā whakamātautau (hāngai rāngai) matataunga
Mahere i te whakaratonga o ngā Whakamātautau Tohu Taumata me te Whakamātautau Māori Rāngai Tūmatanui ki te rāngai mātauranga	I Tutuki Kua whakawhanakehia he mahere mō te whakahaere i te whakamātautau Tohu Taumata (LFE), me te whakamātautau Māori Rāngai Tūmatanui	
Ka whakahaerehia he whakamātautau kua whakaaea mō: ▼ Whakamātautau Māori Rāngai Tūmatanui ▼ Whakamātautau Māori Rāngai Kaiako	I Tutuki E toru ngā whakahaerenga o te Whakamātautau Tohu Taumata ka whakaritea; E rua ngā whakahaere o te whakamātautau Māori Rāngai Tūmatanui ka whakaritea	He whakaritenga mō te nui o ngā whakamātautau ka whakahaerehia mō ia o ngā whakamātautau hāngai ki te rāngai
Te whakahaere hui me te Tāhuhu o te Mātauranga ki te matapaki i te Whakamātautau Māori Rāngai Kaiako	I Tutuki I whakatau te hui i te taha o te Tāhuhu o te Mātauranga i te komitimitinga o ngā whakamātautau matataunga reo Māori hei wāhanga o te hōtaka whakawhanaketanga ngaio mō ngā kaiako reo Māori – te hiringa i te mahara	Te hui me te Tāhuhu o te Mātauranga ki te matapaki i te komitimitinga o te Whakamātautau Māori Rāngai Kaiako ki roto i ngā mahi whakaako reo Māori
Whakatū hui me Te Kōmihana mō ngā Tari Kāwanatanga ki te whakatairanga i te whakauru ki ngā Whakamātautau Tohu Taumata (LFE) me te Whakamātautau Māori Rāngai Kaiako (TSM)	I Tutuki Kua tū he hononga mahi pakari me Te Kōmihana mō ngā Tari Kāwanatanga, ā, kua whakatūria he Kaiwhakahaere Whakawhanaketanga me te Ārahitanga; kua whakatauhia te whakatairanga o ngā whakamātautau matataunga whiti noa i te rāngai tūmatanui	Mahi ngātahi me Te Kōmihana mō ngā Tari Kāwanatanga ki te whakatairanga i te whakaurunga ki ngā Whakamātautau Tohu Taumata (LFE) me te Whakamātautau Māori Rāngai Tūmatanui (PSM) ki te rāngai tūmatanui
Te whakaoti Pūrongo hōkai i te whakawhanaketanga o te Whakamātau Pāpāhotanga Rāngai Māori	I Tutuki Kua oti he pūrongo titiro ki te ao Pāpāhotanga o nāiane, te hiahia mō tētahi whakamātau matataunga reo Māori mō tēnei rāngai, me ngā piki me ngā heke mō te whakawhanake momo whakamātau	Te tono pūrongo e hōkai ana i te whakawhanaketanga o te Whakamātau Pāpāhotanga Rāngai Māori
Ka whakawhanakehia he taumahi whakamātau hōu kua whakaaea mō ngā whakamātautau Whakamātauria Tō Reo Māori	I Tutuki E toru ngā taumahi hōu kua whakawhanakehia e ai ki ngā paerewa whakamātau reo o tāwāhi, ā, ka haere tonu ngā mahi whakahaere whakamātau i te tau ki tua i te taha o ngā whakamātautau Tohu Taumata, te Whakamātautau Māori Rāngai Tūmatanui me te Whakamātautau Māori Rāngai Kaiako	Ka whakawhanakehia he taumahi whakamātau hōu mō Whakamātauria Tō Reo Māori
E whā ngā putanga o He Muka ka tāngia	I Tutuki. E whā ngā putanga ā-hauwhā (kape maro me te kape ā-hiko) i whakawhanakehia, i whakahōrapatia hoki ki ngā kaiwhaipānga matua	Te whakawhanake me te whakaputa pānui reo Māori ā-hauwhā e whakatauiria ana i te whakamahia o te tuhinga whai

<i>Ngā Paerewa Otinga Mahi</i>		
Te Rahi	I tutuki 2008	Pūtea 2008
Ka whakahaerehia he aromātai o ngā kai o roto i te whakamātautau e ngā mātanga reo ā-roto, ā-waho hoki	I Tutuki I aromātaihia ngā kai me ngā pātai o roto i te whakamātautau mō te hāngai o ngā kai o roto, te taumata matatau, te uaua me te paerewa, e ai ki ngā mātanga ā-roto, ā-waho hoki	Ka aromātaihia ngā kai o roto i te whakamātautau Toi Reo Māori e ētahi mātanga reo (ā-roto, ā-waho)
Ka aromātaihia ngā pātai o roto i te whakamātautau mō te hāngai o ngā kai o roto, te taumata matatau, te uaua me te paerewa	I Tutuki I aromātaihia ngā kai me ngā pātai o roto i te whakamātautau mō te hāngai o ngā kai o roto, te taumata matatau, te uaua me te paerewa, e ai ki ngā mātanga ā-roto, ā-waho hoki	
Ka whakaae katoa ngā kaiwhakauru, kua pakari ake ō rātou pūkenga whakamāori ā-waha, ā-tuhi, ā, kua whai huarahi rātou ki te kōtuitui me ētahi atu kaiwhakamāori ā-waha, ā-tuhi	I Tutuki I whakahoki kōrero mai ngā kaiwhakauru i te wā o te hui ā-motu, e pā ana ki ngā momo pūkenga whakamāori mō tēnei mahi; I whakamahia ēnei kōrero hei whakanikoniko haere i nga kauhau me nga mahi i te hui	Ka rapua he whakahoki kōrero mō te hui mai i ngā kaiwhakauru (nga kaupapa o te hui, ngā kaikaupau, tautoko)
Ka whakahaerehia he mahi pūrongo e ngā mātanga o te ao whakamātau matataunga me te whakawhanake whakamātau	I Tutuki Ka whakaratoa he mahi pūrongo e ngā mātanga o te ao whakamātau matataunga me te whakawhanake whakamātau	Ka tiroiro te pūrongo, ka whakarato tohutohu hoki e pā ana ki te whakahāngaitanga o te Toi Reo Māori ki te Pou Tarāwaho Matataunga
Ka taea te ki kei te eke te whakaū kounga ki tērā o ngā tikanga tuhi me ngā paearu paerewa a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō ngā mahi whakamāori	I Tutuki Whakamahia ai te mahi whakaū kounga i te pou tarāwaho tikanga tuhi (ngā paerewa me ngā paearu tikanga) mō ngā whakamāori reo Maori	Ka hāngai te mahi whakaū kounga ki ngā tikanga tuhi mō ngā whakamāori reo Maori
Ōrite katoa ngā whakamātautau LFE, PSM me te TSM ki ngā paerewa o tāwahi mō te aromatawai i te matatau ki tētahi reo	I Tutuki Kua whakahāngaitia ngā whakamātautau e tū ana, ki ngā paerewa o tawahi	Ōrite katoa ngā whakamātautau ki ngā paerewa o tāwahi
Ka hāngai te pūrongo hōkai ki ngā tukanga whakamahia ai mō te hōkai i te whakamātautau LFE me te PSM e ōrite ai ki ngā paerewa o tāwahi mo te aromatawai i te matataunga reo	I Tutuki Ka hāngai te tukanga pūrongo ki tērā te pūrongo hōkai whakamātautau LFE me te PSM, me ngā paerewa tāwahi mo te aromatawai i te matataunga reo	
Kua oti ngā mahi whakamātau i ngā taumahi me te tutuki o ngā paerewa whakaū kounga i whakaaea e te Rōpū Tohutohu	I Tutuki I whakawhanakehia ngā taumahi whakamātau e ai ki ngā paerewa whakaū kounga i whakaaea e Te Rōpū Tohutohu; Kua whakamātauria ngā taumahi katoa me te whakatau kua eke ngā paerewa whakaū kounga	I whakawhanakehia ngā taumahi whakamātau e ai ki ngā paerewa whakaū kounga i whakaaea e Te Rōpū Tohutohu Whakamātautau Matataunga;
Ko arotakea te kounga o ngā kai katoa i roto i ngā putanga He Muka e te Kāhui Ētita Reo Māori o Te Taura Whiri kia taea te ki he 'tuhinga reo Māori whai kounga tiketike'	I Tutuki E whā ngā putanga He Muka kua arotakea kia taea te ki he 'tuhinga reo Māori whai kounga tiketike'	Ka whakaūtia te kounga o He Muka
Utu	I pau	Pūtea
Whakapaunga i whakawhiwhia ki te Ratonga Reo Māori me ngā Paerewa	\$653,920	\$694,000

KAUPAPA WHĀITI 3

Ngā Kaupapa Reo Māori i te Hapori – te tohatoha tahua me te hoatu pārongo me ngā rauemi hei whakapakari i te whanaketanga reo Māori i roto i ngā hapori Māori.

Putanga – Ka whai wāhi ngā whānau, hapū me ngā iwi Māori ki ngā mahi whakaora i te reo Māori

Ngā Ngohe – Te whakarato i te whakahaerenga me te whanaketanga o Mā Te Reo:

- ▼ Whanaketanga o ngā Tānga, mahi Rangahau, mahi Ruruku me te Arotake, mahi rauemi

Ka tutuki tēnei mā:

- ▼ te whakawhiwhi tahua mā te hātepe kirimana mārama me te kairapu
- ▼ Ngā tānga ā-hiko me ngā whakatairanga
- ▼ te whakaoti rangahau
- ▼ te whanaketanga rauemi

Ngā inetanga mahi – Kaupapa Reo Māori ā-Hapori

Te Rahi	Ngā Paerewa Otinga Mahi	
	I tutuki 2008	Pūtea 2008
<p>Āwhiwhi ki te \$1.8 miriona, te moni kua tohatohaina ki ngā hapori Māori hei tautoko i:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▼ Māherehere reo ▼ Kura Reo – Whakapakari Reo ā-iwi ▼ Rauemi Reo Māori ▼ Ngā Kaupapa/whakatairanga ▼ Wānanga Reo ▼ Hangarau Tauwhitiwhiti Mōhiotio ▼ Hōtaka Reo/Karaehe Akoranga 	<p>I Tutuki I oti te rauna tahua i roto i te wā i whakaritea e ai ki ngā paearu whakawhiwhi</p>	<p>I oti te rauna tahua i roto i te wā i whakaritea</p>
<p>Āwhiwhi ki te 100-200 ngā kirimana ka whakaaetia ki ngā kaitono ka mana ā rātou tonu</p>	<p>I Tutuki 157 ngā kirimana i whakaritea, i whakamanatia</p>	<p>I oti te rauna tahua i roto i te wā i whakatauhia, i whiriwhiria he kirimana me ngā kaitono i angitu, ki te nui i whakaritea</p>
<p>E whā ngā putanga ā-hiko o He Muka i waihangatia</p>	<p>I Tutuki E whā ngā putanga i waihangatia, i whakaputaina</p>	<p>I Waihangatia ngā putanga ā-hauwhā</p>
<p>Kotahi te Tūmahi Arotakenga Whakatutukinga Mā Te Reo ka whakaotia</p>	<p>I Tutuki Kotahi te pūrongo arotakenga mō Mā Te Reo ka oti</p>	<p>Arotakenga haere tonu mō te tahua</p>

Te Rahi	Ngā Paerewa Otinga Mahi	
	I tutuki 2008	Pūtea 2008
Kua eke katoa ngā tono kua whakaaetia ki ngā paearu a Te Rōpū Tautoko mō te whakawhiwhi tahua pūtea mō ngā kaupapa reo Māori ā-hapori	I Tutuki Kua aromatawaihia ngā tono katoa mā te whakamahi paearu kua tohua	Kua aromatawaihia ngā tono katoa mā te whakamahi paearu tahua kua tohua.
Ka aroturukia ngā kirimana katoa o Mā Te Reo tae noa ki te mutunga pai	I Tutuki Ka whakahaerehia he mahi aroturuki i ngā kirimana me ngā kaiwhakarato	Ka haere tonu ngā mahi aroturuki i ngā kirimana me ngā kaiwhakarato
Ka whakarato te putanga ā-hiko o Mā Te Reo i ngā mōhiohio tika ki ngā kaitono tērā pea ka tono, e pā ana ki te āhei atu ki te tahua	I Tutuki E whā ngā putanga i oti e whakarato mōhiohio tika e pā ana ki te āhei atu ki te tahua	Te whakaputa auau i ngā tānga ā-hiko e whakarato mōhiohio hāngai, whaikiko hoki ki ngā kaitono mohoa me te hunga tērā pea ka hiahia tonu mai
I tautuhia e te pūrongo arotake te pāpātanga o te Tahua Mā Te Reo ki roto i ngā hapori Māori ki te tautoko i te whakaoranga o te reo Maori	I Tutuki Tautuhia ai e te pūrongo arotake i te pāpātanga o te Tahua Mā Te Reo ki runga i te whakaoranga o te reo ā-hapori, me te whakatakoto whakatau mō te tahua i ngā rā ki tua	Arotake i te tahua Mā Te Reo tae noa ki ētahi whakataunga mō te tahua i ngā rā ki tua
Utu	I pau	Pūtea
Whakapaunga moni i whakawhiwhia ki ngā Kōkiri Reo Māori ā-Hapori	\$325,791	\$415,500

KAUPAPA WHĀITI 4

Ngā Whakatairanga – te whanaketanga me te whakatinanatanga o ngā mahi whakatairanga i te whakamahia o te reo i waenganui i te whānau, ki roto hoki i ngā wāhi matua, ngā wāhi hapori.

Putanga – Ka whakamahi te reo Māori e ngā whānau, ki roto i ngā wāhi matua, ngā wāhi hapori

Ngā Ngohe – Te whakarato i te whanaketanga o nga:

- ▼ Mahi hononga tūmatanui, mahi pānuitanga, whakatairanga ā-Motu, Kōrero Māori me ngā paetukutuku rangatōpū, rauemi Kōrero Māori

Ka tutuki tēnei mā:

- ▼ ngā uiuitanga, ngā pānui hunga pāpāho
- ▼ Hangarau Tauwhitiwhiti Mōhiohio
- ▼ te whanaketanga Rauemi
- ▼ ngā kaupapa whakatairanga me ngā ngohe

Ngā Inetanga Mahi – whakatairanga

Te Rahi	Ngā Paerewa Otinga Mahi	
	I tutuki 2008	Pūtea 2008
Ka whakaratoa he mōhiohio, he tohutohu reo Māori mā ngā tāngata matua	<p>I Tutuki I tū te Hui Taumata mō te Reo i te marama o Whiringaarangi 2007</p> <p>I Tutuki E rua ngā wānanga NGO (pāpāhotanga, mātauranga) i tū, i tae atu ngā kaiwhaipānga o ngā rāngai matua</p> <p>I Tutuki Kua whakatauhia te Whakaaetanga me Air New Zealand e pā ana ki whanaketanga o tētahi hononga rautaki tiketike ki te whakatairanga i te reo Māori ki te motu, ki tāwāhi.</p> <p>I Tutuki. I oti ngā uiuitanga me ngā hunga pāpāho matua (Ngā Reo Irirangi o te motu, Whakaata Irirangi Māori me ngā nūpepa) ki te matapaki kaupapa reo Māori – tae noa ki nga karere matua e pā ana ki nga rautaki hōu, Te Wiki Reo Māori me te whakaotinga o te papakupu hōu Māori anake</p> <p>I Tutuki I tūtakitaki te Poari me te Kaiwhakahaere Matua ki ngā iwi, ngā hapori, ngā kaiwhaipānga rangai tūmatanui, rāngai tūmataiti, ki te matapaki i te rautaki hōu a te whakahaere me ētahi atu ngohe, kaupapa reo Māori</p>	Whakaratoa ai ngā mōhiohio reo Māori mō ngā tāngata whai mana kōrero i roto i te rāngai mātauranga, rāngai hunga pāpāho ā-hiko, te ao kaiwhakamāori ā-waha, ā-tuhi, ngā whakahaere kāwanatanga me ngā whakahaere kore-kāwanatanga mā te Wānanga NGO me te Hui Taumata
Ka whakawhiwhia ngā tohu me ngā tautoko ki ngā kaitaunaki reo Māori	<p>I Tutuki. I tū ngā Whakawhiwhinga Tohu Reo Māori i te marama o Whiringa-ā-rangi 2007</p> <p>I Tutuki. Kaitaunaki Reo Māori o te Tau – ‘Te Whetū o te Tau’ I whakawhiwhia ki tana tohu i te pō whakanui i a Matariki i Te Papa, i te marama o Pipiri 2008</p>	Ka whakanui ngā Whakawhiwhinga Tohu me nga kaitautoko i ngā kaitaunaki reo Māori i te whakaoranga o te reo Māori

<i>Ngā Paerewa Otinga Mahi</i>		
Te Rahi	I tutuki 2008	Pūtea 2008
Ka whakaputaina he mōhiohio, he whakatairangatanga mā ngā Whānau me ngā hāpori Māori	<p>I Tutuki. Ka whakatairangatia ngā mōhiohio me ngā rauemi ki ngā kōhanga reo hei whakanui i te Rā Tamariki</p> <p>I Tutuki. Ka whanaketia he rauemi mō te kaupapa o te Wiki o te Reo Māori 2008 – te reo i te kāinga; Ka whakahaerehia he kōrero whiriwhiri me ngā rōpū kaiwhaipānga matua</p>	Ka whakaputaina he mōhiohio, he whakatairangatanga mā ngā whānau me ngā hāpori Māori
Ka hangaia he mōhiohio, he mahi whakatairanga mā ngā tāngata matua i roto i ngā wāhi katoa me ngā pūtahi hāpori	<p>I Tutuki. I kōtuia ā-motu ngā ngohe me ngā whakatairanga mō Te Wiki o te Reo 2007 e te kāhui tokotoru, e Te Puni Kōkiri, Te Taura Whiri i te Reo Māori, me te Tari Tika Tangata. Ka whakataua a Tourism New Zealand, te Kaunihera Tāpoi Māori, ngā kaiwhakahaere mahi tāpoi me Air New Zealand ki te tautoko i Te Wiki o te Reo Māori</p> <p>I Tutuki I whakawāteatia ngā mōhiohio me ngā whakatairanga e pā ana ki te Wiki o te Reo Māori me ngā ngohe pāhekoheko i runga i te paetukutuku Kōrero Māori</p>	Ka whakaratoa he mōhiohio, he tohutohu reo Māori mā ngā kaiwhakatau matua mā te mahi ngātahi me ngā pokapū, tae atu ki te whakapakari i ngā hononga ki ngā kaitautoko matua mō te Wiki o te Reo Māori 2007
Te Kounga		
Kitea ai te reo i ngā wāhi katoa me ngā pūtahi hāpori e kaha nei te awe a ngā kaiārahi matua mō te whakatakoto whakaaro	I Tutuki I tua atu i ngā Hui Taumata, ngā wānanga NGO, ngā wā kauhau me ngā hui ā-rohe/ā-motu, i whakahaerehia e Te Taura Whiri i te Reo Māori tētahi raupapa hui me ngā kaiwhaipānga ki te whakaū i tōna aronga rautaki me ngā mahi matua mō ngā tau e toru ki tua	Kai whai wāhi ki ngā hui me ngā kaiwhaipānga matua ki te matapakari i te tautoko mō te whakaoranga o te reo Māori
E whakamihi ana ngā tohu me ngā tautoko i te hiranga, i te whakapaunga kaha, me te ū ki te reo Māori	<p>I Tutuki E 380 ngā manuhiri i puta ake ki ngā whakawhiwhinga Tohu Wiki o te Reo Māori tae noa ki ngā kaiwhaipānga matua, pērā i te Minita, ngā kaitōrangapū, ētahi tāngata rongonui, me ngā rangatira o ngā iwi. I whakaatuna mai i runga i a Whakaata Māori i ngā rā i muri mai, ā, i whakairia hoki ngā mōhiohio mō ngā tohu ki runga i te paetukutuku o Kōrero Mai</p> <p>I Tutuki I whakanuia a Hareruia Aperehama mō tana kaha ki te whakatairanga i te whakaoranga o te reo (mā te ao pūoro)</p>	<p>Whakanui ai, whakamihi ai Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā whakatutukinga a te iwi, te hapū, te whānau me ngā hāpori Māori i ngā mahi whakatairanga i te reo Māori</p> <p>Ka whakanui te kaupapa Te Whetū o te Tau i ngā takoha ki ngā mahi whakaora i te reo Māori</p>

	Ngā Paerewa Otinga Mahi	
Te Kounga		
Ka whakamātauria ngā karere matua me ngā huarahi whakatairanga e ngā rōpū whakamahi kua whāia	I Tutuki Ka whanaketia, ka whakamātauria ngā karere me ngā pāraha (rauemi) whakatairanga i te Wiki o te Reo Māori me ngā hunga whaipanga o ngā hoa whakanui i te Wiki o te Reo Māori – <i>Te Tari Tika Tangata, Te Kōmihana Whānau me Te Puni Kōkiri</i> ; Ka arotakea te kounga e te kaiwhakamāori ā-roto, me te tohunga wetereo	Ka eke ngā mōhiohio me ngā rauemi ki ngā paerewa kua whakaritea: ka oti i te wā tika, he poto, he hāngai, he tika, he whaimana
Ka kitea te reo i ngā wāhi katoa me ngā pūtahi hapori e kaha nei te awe o ngā kaiārahi matua mō te whakatakoto whakaaro	I Tutuki I oti ngā uiuitanga me ngā hunga pāpāho matua (Ngā Reo Irirangi o te motu, a Whakaata Māori me ngā nūpepa) ki te matapaki kaupapa reo Māori – tae noa ki ngā karere matua e pā ana ki ngā rautaki hōu, Te Wiki o te Reo Māori me te whakaotinga o te papakupu hōu reo Māori anake	Whai kiko te hāngai o ngā mōhiohio e pā ana ki ngā kaupapa whakaora reo Māori ki ngā kaiārahi matua mō te whakatakoto whakaaro
Utu	I pau	Pūtea
Whakapaunga whakawhiwhia ki ngā mahi Whakatairanga	\$1,188,622	\$1,248,000

KAUPAPA WHĀITI 5

Kaupapahere – te whakarato tohutohu kaupapahere e tika ana hei whakatutuki i ngā kawenga a Te Taura Whiri i te Reo Māori me te kōkiri i te Tauākī Whakamaunga Atu 2007/2008.

Putanga – Ka whakarite Te Taura Whiri i te Reo Māori kei te mau tonu, kei te mārama ōna haepapa i raro i te Ture Hinonga Karauna 2004, me te Ture Reo Māori 1987

Ngā Ngohe – Te whakarato i te whanaketanga mō te:

- ▼ Tohutohu kaupapahere

Ka tutuki tēnei mā:

- ▼ ngā tuhinga whakamārama, ngā pepa minita
- ▼ ngā kauhau, ngā tāpaetanga me ngā pūrongo, tae noa ki ngā rangahau
- ▼ te whai o ngā whakaratonga mōhiohio i ngā tikanga tari a te Rūnanga Paremata me te Minita mō ngā Take Māori
- ▼ te whakarite mōhiohio e ai ki te pukamahi Paerewa Ratonga ā-Minita
- ▼ Ka whakatutuki ngā mōhiohio i ngā wawata o ngā Kaiwhiri me ngā pou whakahaere e pā ana ki ngā hātepe whakaaetanga me ērā atu tikanga ā-roto

Ngā Inenga Mahi – kaupapahere

Ngā Paerewa Otinga Mahi		
Te Rahi	I tutuki 2008	Pūtea 2008
Kua horaina he tohutohu kaupapahere ki te Minita mō ngā Take Māori me ngā pokapū rāngai Kāwanatanga ina hiahiaia, ina inoitia mai rānei, mō ngā kaupapa reo Māori.	I Tutuki Kei ngā hōtaka o te kāhui kaupapahere te whakaritenga ki te hora tohutohu kaupapahere ki te Minita mō ngā Take Māori me ngā pokapū rāngai Kāwanatanga	Te whakarato tohutohu, tautoko kaupapahere ki te Poari me ngā pou whakahaere o Te Taura Whiri i te Reo Māori, te Minita mō ngā Take Māori me ngā pokapū rāngai Kāwanatanga (ina hiahiaia, inā inoitia mai rānei)
Te Kounga (Ka tutuki i ngā tohutohu kaupapahere ēnei pūmanawa e whai ake)		
Whāinga	I Tutuki E mārama ana te whāki mai a ngā tohutohu kaupapahere i te whāinga me te whakaaro o ngā mōhiohio kua horaina	He tino mārama te whāinga o ngā tohutohu, kua ea katoa ngā pātai i whakatakotoria.
Te Whakaaro Arotau	I Tutuki He whakaaro arotau ngā tohutohu kaupapahere, he whai tumu taunakitanga hāngai	He mārama ngā whakaaro kei muri i ngā tohutohu ki te titiro atu, he arotau tonu te whakatāhuhutanga o ngā whakaaro, he tini ngā kōrero tautoko
Te Tika	I Tutuki Kei roto i ngā tāpaetanga minita me ngā tohutohu kaupapahere katoa ngā mōhiohio tika, whai kiko hoki	He tika ngā kōrero pono kei roto i ngā pepa, ā, kei reira katoa ngā kōrero pono e hāngai ana ki te kaupapa
Te Whakatakoto	I Tutuki Tutuki ai ngā tāpaetanga katoa me ngā tohutohu kaupapahere i ngā paerewa e tika ana (te takoto, ngā tohutuhi me te wetereo)	Ka whai ngā whakatakotoranga i ngā tikanga tuhi a te Tari o Te Rūnanga Matua o Te Kāwanatanga me te Minita mō ngā Take Māori He pai te whakatakotoranga o ngā kōrero, he hāngai tonu, he mārama ki te pānui, kāore hoki he hapa ā-tuhi, ā-wetereo rānei o roto

Ngā Paerewa Otinga Mahi		
Te Kounga (Ka tutuki i ngā tohutohu kaupapahere ēnei pūmanawa e whai ake)		
Te Whakahaere Kounga	<p>I Tutuki I whakahaerehia he hātepe whakahaere kounga me te arotake aropā ā-roto i mua i te whakaaetanga o te Kaiwhakahaere Matua, te Poari rānei, ki ngā tohutohu kaupapahere; I ngā wā hāngai, i whakahaerehia he hui whiriwhiri i te taha o ngā pokapū whaitake e pā ana ki te whanaketanga kaupapahere</p>	<p>Ka tautokona te kounga o ngā tuhinga mā tētahi hātepe mō te whakahaere kounga, tae atu ki:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▼ te arotake aropā ā-roto, me ngā hātepe arowhai (te piri ki ngā arowhai kaupapahere, ki te pukamahi paerewa ratonga minita, ki te waitohu whakamana a te Kaiwhakahaere me te Kaiwhakahaere Matua, me ērā atu tikanga whakahaere o roto i te tari); ▼ te tuku i ngā tuhinga hukihuki kia tirohia e ngā pokapū kāwanatanga me ētahi atu rōpū i ngā wā e tika ana
Utu	I pau	Pūtea
Whakapaunga ka whakawhiwhia ki nga mahi Kaupapahere	\$440,507	\$298,500